

# Cleaning, disinfection & sterilization guide

To ensure safe and optimal use of  
Polydentia's medical device



## Index

EN - English	2	SE - Svenska	29
DE - Deutsch	5	DK - Dansk	32
FR - Français	8	PL - Polski	35
IT - Italiano	11	CZ - Čeština	38
ES - Español	14	TK - Türkçe	41
PT - Português	17	GR - ελληνικά	44
NL - Nederlands	20	JP - 日本語	47
NO - Norsk	23	CN - 中国	50
FI - Suomi	26	AR - العربية	53

## Cleaning, disinfection and sterilization procedures for Polydentia’s medical devices

The table below identifies which Cleaning, disinfection and sterilization procedure shall be followed for each Polydentia’s Medical Device requiring a reprocessing. A comprehensive description of each procedure is reported in the following pages.

Medical Device	REF (Polydentia article number)						Procedure 1	Procedure 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Tines for myClip 2.0 & myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQuickmatrix Forceps	5703							X
Maximat Plus tensioning instrument	5190							X
Maximat Plus autoclavable spool	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vistatec Autoclavable Frame	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B			X
HyDrop Forte	5412							X
Hy-Drop, Membranes	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Procedure 1

### Cleaning and Sterilization Guide for multi-part medical devices

#### Preliminary operations:

- Polydentia's products are always supplied non-sterile.  
For safe and optimal use always clean, disinfect and sterilize your product prior to use
- Check and inspect your equipment regularly.  
Always refer to manufacturer's instructions when using your equipment
- Please note that regulations may vary depending on the country where you are living.  
Always refer to the regulation applicable in your country
- Materials may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration.  
Always check your product for wear and damage before use
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the cleaning and sterilization process

#### Cleaning:

**Products should be cleaned as soon as possible after use to prevent soils from hardening**

1. Disassemble all parts of the medical device
2. Remove visible debris or organic matter with a disposable wipe or surface brush.  
This has to be done by scrubbing with warm tap water and soap or detergent
3. Inspect instruments for debris on surfaces. Repeat cleaning step 2 if there are still debris
4. Immediately soak in an appropriate disinfecting solution, following the manufacturer's instructions
5. Alternatively to point 4, an ultrasonic bath cleaner with an appropriate cleaning and disinfecting agent can be used, in accordance with the manufacturer's instructions. Please assure that the medical device has the relevant symbol on the packaging
6. Rinse all parts with warm tap water
7. Alternatively to points 2 to 6, a thermo disinfection with an appropriate cleaning agent can be used in accordance with the manufacturer's instructions. Please assure that the medical device has the relevant symbol on the packaging
8. Dry all the medical device components, then place them in an autoclave tray, or in a sterilization pouch (see Sterilization instructions step 2 below)



#### Sterilization:

1. Sterilization is not a substitute for proper cleaning. Clean the instrument first (see section Cleaning) and afterwards sterilize it
2. Place all the medical device components in an autoclave tray, or in a sterilization pouch
3. Sterilize in a steam autoclave using distilled water and at the temperature specified on the relevant symbol
4. Do not use chemical autoclave or cold sterilization solutions
5. Avoid direct contact with the metallic part of the autoclave



#### IMPORTANT:

The medical device always has to be disassembled before reprocessing (cleaning, packaging, sterilization and storage).

#### DISCLAIMER:

This high quality product is manufactured by Polydentia SA, in Mezzovico, Switzerland. The content of this packaging has been inspected, tested and approved by our quality officers.

Materials used during our manufacturing process are designed to provide durability and performance. Polydentia constantly looks for the highest quality plastics for its product; nevertheless please take into account that plastics may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration.  
For the longest lifetime of your premium quality product always clean and sterilize it following these instructions.

## Procedure 2

### Cleaning and Sterilization Guide for medical devices

#### Preliminary operations:

- Polydentia's products are always supplied non-sterile. For safe and optimal use always clean, disinfect and sterilize your product prior to use
- Check and inspect your equipment regularly. Always refer to manufacturer's instructions when using your equipment
- Please note that regulations may vary depending on the country where you are living. Always refer to the regulation applicable in your country
- Materials may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. Always check your product for wear and damage before use
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the cleaning and sterilization process

#### Cleaning:

**Products should be cleaned as soon as possible after use to prevent soils from hardening**

1. Remove visible debris or organic matter with a disposable wipe or surface brush. This has to be done by scrubbing with warm tap water and soap or detergent
2. Inspect instruments for debris on surfaces. Repeat cleaning step 2 if there are still debris
3. Immediately soak in an appropriate disinfecting solution, following the manufacturer's instructions
4. Alternatively to point 4, an ultrasonic bath cleaner with an appropriate cleaning and disinfecting agent can be used, in accordance with the manufacturer's instructions. Please assure that the medical device has the relevant symbol on the packaging
5. Rinse the medical device with warm tap water
6. Alternatively to points 2 to 6, a thermo disinfection with an appropriate cleaning agent can be used in accordance with the manufacturer's instructions. Please assure that the medical device has the relevant symbol on the packaging
7. Dry the medical device, then place them in an autoclave tray, or in a sterilization pouch (see Sterilization instructions step 2 below)



#### Sterilization:

1. Sterilization is not a substitute for proper cleaning. Clean the instrument first (see section Cleaning) and afterwards sterilize it
2. Place the medical device in an autoclave tray, or in a sterilization pouch
3. Sterilize in a steam autoclave using distilled water and at the temperature specified on the relevant symbol
4. Do not use chemical autoclave or cold sterilization solutions
5. Avoid direct contact with the metallic part of the autoclave



#### DISCLAIMER:

This high quality product is manufactured by Polydentia SA, in Mezzovico, Switzerland. The content of this packaging has been inspected, tested and approved by our quality officers.

Materials used during our manufacturing process are designed to provide durability and performance. Polydentia constantly looks for the highest quality plastics for its product; nevertheless please take into account that plastics may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. For the longest lifetime of your premium quality product always clean and sterilize it following these instructions.

## Verfahren zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Polydentia Medizinprodukten

In der nachstehenden Tabelle ist angegeben, welches Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsverfahren bei den einzelnen Medizinprodukten von Polydentia befolgt werden müssen, bei denen eine Aufbereitung erforderlich ist.  
Eine ausführliche Beschreibung der einzelnen Verfahren finden Sie auf den folgenden Seiten.

Medizinprodukt	REF (Polydentia Artikelnummer)						Verfahren 1	Verfahren 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Enden für myClip 2.0 und myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQuickmatrix Zange	5703							X
Maximat Plus Spanninstrument	5190							X
Maximat Plus autoklavierbare Spule	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vistatec autoklavierbares Gestell	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, Membranen	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Verfahren 1

### Anweisungen zur Reinigung und Sterilisation mehrteiliger Medizinprodukte

#### Vorarbeiten:

- Polydentia Produkte werden immer unsteril geliefert. Vor der Verwendung müssen Sie Ihr Produkt reinigen, desinfizieren und sterilisieren – nur so ist ein sicherer und optimaler Gebrauch sichergestellt.
- Überprüfen und inspizieren Sie regelmäßig Ihre Ausrüstung. Beachten Sie bei der Verwendung Ihrer Ausrüstung stets die Hinweise der entsprechenden Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass die geltenden Bestimmungen sich von Land zu Land unterscheiden können. Beachten Sie immer die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.
- Materialien können sich im Laufe der Zeit verändern. Sterilisationen oder die Exposition gegenüber Chemikalien kann die Materialalterung beschleunigen. Überprüfen Sie Ihr Produkt vor Gebrauch daher stets auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen.
- Vermeiden Sie zu jedem Zeitpunkt des Reinigungs- und Sterilisationsprozesses den Kontakt unterschiedlicher Metalle.

#### Reinigung:

**Die Produkte sollten nach der Verwendung schnellstmöglich gereinigt werden, um ein Anhaften von Verschmutzungen zu verhindern.**

1. Demontieren Sie alle Teile des Medizinproduktes.
2. Entfernen Sie sichtbare Verschmutzungen oder organische Rückstände mit einem Einweg-Wischtuch oder einer Bürste. Hierzu Rückstände und Verschmutzungen mit warmem Leitungswasser abschrubben, unter Einsatz von Seife oder einem Reinigungsmittel.
3. Untersuchen Sie die Oberflächen der Instrumente auf Verschmutzungen. Wiederholen Sie den Reinigungsschritt 2, wenn noch Rückstände vorhanden sind.
4. Sofort in eine geeignete Desinfektionslösung legen und dabei die Anweisungen des Herstellers befolgen.
5. Als Alternative zu Punkt 4 kann auch ein Ultraschallbadreiniger mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmittel entsprechend den Herstellerangaben verwendet werden. Achten Sie darauf, dass das Medizinprodukt das entsprechende Symbol auf der Verpackung trägt.
6. Spülen Sie alle Teile mit warmem Leitungswasser ab.
7. Als Alternative zu den Punkten 2 bis 6 kann auch eine Thermodesinfektion mit einem geeigneten Reinigungsmittel entsprechend den Herstellerangaben durchgeführt werden. Achten Sie darauf, dass das Medizinprodukt das entsprechende Symbol auf der Verpackung trägt.
8. Trocknen Sie alle Komponenten des Medizinproduktes und legen Sie diese dann in ein Autoklav-Tray oder in einen Sterilisationsbeutel (siehe Schritt 2 der Anleitung zur Sterilisation weiter unten).



#### Sterilisation:



1. Die Sterilisation ist kein Ersatz für eine korrekte Reinigung. Reinigen Sie zuerst das Instrument (siehe Abschnitt „Reinigung“) und sterilisieren Sie es anschließend.
2. Legen Sie alle Komponenten des Medizinproduktes in ein Autoklav-Tray oder in einen Sterilisationsbeutel.
3. Sterilisieren Sie die Teile in einem Dampfautoklaven mit destilliertem Wasser und bei der auf dem entsprechenden Symbol angegebenen Temperatur.
4. Verwenden Sie keinen chemischen Autoklaven oder Kaltsterilisationslösungen.
5. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem metallischen Teil des Autoklaven.

#### WICHTIG:

Das Medizinprodukt muss vor der Wiederaufbereitung (Reinigung, Verpackung, Sterilisation und Lagerung) immer in seine Einzelteile zerlegt werden.

#### HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

Dieses hochwertige Produkt wird von Polydentia SA in Mezzovico, Schweiz, hergestellt. Der Inhalt der Verpackung wurde von unseren Qualitätsbeauftragten geprüft, genehmigt und freigegeben.

Die Materialien, die während unseres Herstellungsprozesses verwendet werden, sind auf hohe Langlebigkeit und Leistung ausgelegt. Polydentia ist permanent auf der Suche nach den hochwertigsten Kunststoffen für sein Produkt. Beachten Sie jedoch, dass sich Kunststoffe im Laufe der Zeit verändern können. Sterilisationen oder die Exposition gegenüber Chemikalien kann die Materialalterung beschleunigen.

Um eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Premium-Qualitätsproduktes zu gewährleisten, sollten Sie es stets gemäß dieser Anleitung reinigen und sterilisieren.

## Verfahren 2

### Anweisungen zur Reinigung und Sterilisation von Medizinprodukten

#### Vorarbeiten:

- Polydentia Produkte werden immer unsteril geliefert. Vor der Verwendung müssen Sie Ihr Produkt reinigen, desinfizieren und sterilisieren – nur so ist ein sicherer und optimaler Gebrauch sichergestellt.
- Überprüfen und inspizieren Sie regelmäßig Ihre Ausrüstung. Beachten Sie bei der Verwendung Ihrer Ausrüstung stets die Hinweise der entsprechenden Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass die geltenden Bestimmungen sich von Land zu Land unterscheiden können. Beachten Sie immer die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.
- Materialien können sich im Laufe der Zeit verändern. Sterilisationen oder die Exposition gegenüber Chemikalien kann die Materialalterung beschleunigen. Überprüfen Sie Ihr Produkt vor Gebrauch daher stets auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen.
- Vermeiden Sie zu jedem Zeitpunkt des Reinigungs- und Sterilisationsprozesses den Kontakt unterschiedlicher Metalle.

#### Reinigung:

**Die Produkte sollten nach der Verwendung schnellstmöglich gereinigt werden, um ein Anhaften von Verschmutzungen zu verhindern.**

1. Entfernen Sie sichtbare Verschmutzungen oder organische Rückstände mit einem Einweg-Wischtuch oder einer Bürste. Hierzu Rückstände und Verschmutzungen mit warmem Leitungswasser abschrubben, unter Einsatz von Seife oder einem Reinigungsmittel.
2. Untersuchen Sie die Oberflächen der Instrumente auf Verschmutzungen. Wiederholen Sie den Reinigungsschritt 2, wenn noch Rückstände vorhanden sind.
3. Sofort in eine geeignete Desinfektionslösung legen und dabei die Anweisungen des Herstellers befolgen.
4. Als Alternative zu Punkt 4 kann auch ein Ultraschallbadreiniger mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmittel entsprechend den Herstellerangaben verwendet werden. Achten Sie darauf, dass das Medizinprodukt das entsprechende Symbol auf der Verpackung trägt.
5. Spülen Sie das Medizinprodukt mit warmem Leitungswasser ab.
6. Als Alternative zu den Punkten 2 bis 6 kann auch eine Thermodesinfektion mit einem geeigneten Reinigungsmittel entsprechend den Herstellerangaben durchgeführt werden. Achten Sie darauf, dass das Medizinprodukt das entsprechende Symbol auf der Verpackung trägt.
7. Trocknen Sie das Medizinprodukt und legen Sie es dann auf ein Autoklav-Tray oder in einen Sterilisationsbeutel (siehe Schritt 2 der Anleitung zur Sterilisation weiter unten).



#### Sterilisation:

1. Die Sterilisation ist kein Ersatz für eine korrekte Reinigung. Reinigen Sie zuerst das Instrument (siehe Abschnitt „Reinigung“) und sterilisieren Sie es anschließend.
2. Legen Sie das Medizinprodukt auf ein Autoklav-Tray oder in einen Sterilisationsbeutel.
3. Sterilisieren Sie die Teile in einem Dampfautoklaven mit destilliertem Wasser und bei der auf dem entsprechenden Symbol angegebenen Temperatur.
4. Verwenden Sie keinen chemischen Autoklaven oder Kaltsterilisationslösungen.
5. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem metallischen Teil des Autoklaven.



#### HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

Dieses hochwertige Produkt wird von Polydentia SA in Mezzovico, Schweiz, hergestellt. Der Inhalt der Verpackung wurde von unseren Qualitätsbeauftragten geprüft, genehmigt und freigegeben.

Die Materialien, die während unseres Herstellungsprozesses verwendet werden, sind auf hohe Langlebigkeit und Leistung ausgelegt. Polydentia ist permanent auf der Suche nach den hochwertigsten Kunststoffen für sein Produkt. Beachten Sie jedoch, dass sich Kunststoffe im Laufe der Zeit verändern können. Sterilisationen oder die Exposition gegenüber Chemikalien kann die Materialalterung beschleunigen.

Um eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Premium-Qualitätsproduktes zu gewährleisten, sollten Sie es stets gemäß dieser Anleitung reinigen und sterilisieren.

## Procédures de nettoyage, désinfection et stérilisation des dispositifs médicaux de Polydentia

Le tableau ci-dessous indique la procédure de nettoyage, désinfection et stérilisation à suivre pour chaque dispositif médical de Polydentia où un retraitement est nécessaire. Une description complète de chaque procédure est fournie aux pages suivantes.

Dispositif médical	REF (référence Polydentia)						Procédure 1	Procédure 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Extrémités pour myClip et myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Pince myQuickmatrix	5703							X
Instrument tendeur								
Maximat Plus	5190							X
Cylindre autoclavable								
Maximat Plus	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Monture autoclavable								
Vista-Tec	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, Membranes	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X



## Procédure 1

### Instructions de nettoyage et stérilisation pour dispositifs médicaux composés de plusieurs parties

#### Préparatifs :

- Les produits Polydentia sont toujours livrés non stériles. Pour une utilisation sûre et optimale, pensez à toujours nettoyer, désinfecter et stériliser le produit avant de l'utiliser.
- Contrôlez et inspectez votre équipement régulièrement. Reportez-vous toujours aux instructions du fabricant pour l'utilisation de l'équipement.
- Remarque : la réglementation peut varier d'un pays à l'autre. Référez-vous toujours à la réglementation en vigueur dans votre pays.
- Les matériaux peuvent s'altérer avec le temps. La stérilisation ou l'exposition à des produits chimiques peuvent accélérer cette altération. Vérifiez toujours que votre produit n'est ni usé ni détérioré avant de l'utiliser.
- Évitez tout point contact entre métaux différents pendant le nettoyage et la stérilisation.

#### Nettoyage :

**Les produits doivent être nettoyés le plus tôt possible après leur utilisation pour éviter le dessèchement des impuretés.**

1. Démontez toutes les pièces du dispositif médical.
2. Retirez tout débris ou matière organique visible avec un chiffon jetable ou brosse pour surfaces. Pour cela, frottez avec de l'eau chaude du robinet et du savon ou détergent.
3. Vérifiez que la surface des instruments ne présente aucun débris. Répétez l'étape de nettoyage 2 si des débris subsistent.
4. Plongez immédiatement dans une solution désinfectante appropriée en suivant les instructions du fabricant.
5. Une alternative au point 4 consiste à utiliser un bain à ultrasons avec un agent de nettoyage et désinfection approprié en suivant les instructions du fabricant. Veuillez vous assurer que le dispositif médical présente le symbole correspondant sur l'emballage.
6. Rincez toutes les pièces avec de l'eau chaude du robinet.
7. Une alternative aux points 2 à 6 est la désinfection thermique avec un agent de nettoyage approprié et suivant les instructions du fabricant. Veuillez vous assurer que le dispositif médical présente le symbole correspondant sur l'emballage.
8. Séchez tous les composants du dispositif médical avant de les placer sur le plateau d'un autoclave ou dans une poche de stérilisation (voir instructions de stérilisation étape 2 ci-dessous).



#### Stérilisation :

1. La stérilisation ne remplace pas un nettoyage approprié. Nettoyez d'abord l'instrument (cf. section Nettoyage) avant de le stériliser.
2. Placez tous les composants du dispositif médical sur le plateau d'un autoclave ou dans une poche de stérilisation.
3. Stérilisez dans un autoclave à vapeur avec de l'eau distillée et à la température spécifiée sur le symbole correspondant.
4. N'utilisez pas un autoclave chimique ni de solutions de stérilisation à froid.
5. Évitez le contact direct avec la partie métallique de l'autoclave.



#### IMPORTANT:

Le dispositif médical doit toujours être démonté avant le retraitement (nettoyage, emballage, stérilisation et rangement).

#### AVERTISSEMENT :

Ce produit de qualité élevée est fabriqué par Polydentia SA à Mezzovico, Suisse. Le contenu de cet emballage a été contrôlé, testé et approuvé par nos responsables qualité.

Les matériaux utilisés pendant notre processus de fabrication sont conçus pour fournir durabilité et performance. Polydentia utilise toujours les meilleurs plastiques pour ses produits ; notez cependant que les plastiques peuvent s'altérer avec le temps. La stérilisation ou l'exposition à des produits chimiques peuvent accélérer cette altération. Pour prolonger au maximum la durée de vie de vos produits de qualité supérieure, pensez à toujours les nettoyer et stériliser en suivant ces instructions.

## Procédure 2

### instructions de nettoyage et stérilisation pour dispositifs médicaux

#### Préparatifs :

- Les produits Polydentia sont toujours livrés non stériles. Pour une utilisation sûre et optimale, pensez à toujours nettoyer, désinfecter et stériliser le produit avant de l'utiliser.
- Contrôlez et inspectez votre équipement régulièrement. Reportez-vous toujours aux instructions du fabricant pour l'utilisation de l'équipement.
- Remarque : la réglementation peut varier d'un pays à l'autre. Référez-vous toujours à la réglementation en vigueur dans votre pays.
- Les matériaux peuvent s'altérer avec le temps. La stérilisation ou l'exposition à des produits chimiques peuvent accélérer cette altération. Vérifiez toujours que votre produit n'est ni usé ni détérioré avant de l'utiliser.
- Évitez tout point contact entre métaux différents pendant le nettoyage et la stérilisation.

#### Nettoyage :

Les produits doivent être nettoyés le plus tôt possible après leur utilisation pour éviter le dessèchement des impuretés.

1. Retirez tout débris ou matière organique visible avec un chiffon jetable ou brosse pour surfaces. Pour cela, frottez avec de l'eau chaude du robinet et du savon ou détergent.
2. Vérifiez que la surface des instruments ne présente aucun débris. Répétez l'étape de nettoyage 2 si des débris subsistent.
3. Plongez immédiatement dans une solution désinfectante appropriée en suivant les instructions du fabricant.
4. Une alternative au point 4 consiste à utiliser un bain à ultrasons avec un agent de nettoyage et désinfection approprié en suivant les instructions du fabricant. Veuillez vous assurer que le dispositif médical présente le symbole correspondant sur l'emballage.
5. Rincez le dispositif médical avec de l'eau chaude du robinet.
6. Une alternative aux points 2 à 6 est la désinfection thermique avec un agent de nettoyage approprié et suivant les instructions du fabricant. Veuillez vous assurer que le dispositif médical présente le symbole correspondant sur l'emballage.
7. Séchez le dispositif médical avant de le placer sur le plateau d'un autoclave ou dans une poche de stérilisation (voir instructions de stérilisation étape 2 ci-dessous).



#### Stérilisation :



1. La stérilisation ne remplace pas un nettoyage approprié. Nettoyez d'abord l'instrument (cf. section Nettoyage) avant de le stériliser.
2. Placez le dispositif médical sur le plateau d'un autoclave ou dans une poche de stérilisation.
3. Stérilisez dans un autoclave à vapeur avec de l'eau distillée et à la température spécifiée sur le symbole correspondant.
4. N'utilisez pas un autoclave chimique ni de solutions de stérilisation à froid.
5. Évitez le contact direct avec la partie métallique de l'autoclave.

#### AVERTISSEMENT :

Ce produit de qualité élevée est fabriqué par Polydentia SA à Mezzovico, Suisse. Le contenu de cet emballage a été contrôlé, testé et approuvé par nos responsables qualité.

Les matériaux utilisés pendant notre processus de fabrication sont conçus pour fournir durabilité et performance. Polydentia utilise toujours les meilleurs plastiques pour ses produits ; notez cependant que les plastiques peuvent s'altérer avec le temps. La stérilisation ou l'exposition à des produits chimiques peuvent accélérer cette altération. Pour prolonger au maximum la durée de vie de vos produits de qualité supérieure, pensez à toujours les nettoyer et stériliser en suivant ces instructions.

## Come garantire un uso sicuro ed efficace dei dispositivi medici Polydentia

La tabella sottostante specifica il tipo di procedura di pulizia, disinfezione e sterilizzazione da applicare per ciascun Dispositivo Medico Polydentia da ricondizionare. Nelle pagine che seguono è riportata una descrizione dettagliata di ciascuna procedura.

Dispositivo Medico	REF (codice articolo Polydentia)						Procedura 1	Procedura 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Estremità per myClip 2.0 e myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Pinza myQuickmatrix	5703							X
Strumento di serraggio								
Maximat Plus	5190							X
Spoletta autoclavabile								
Maximat Plus	5190	5127						X
Clip & Splint								
	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Montatura autoclavabile								
Vista-Tec	5613							X
Hy-Drop								
	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membrane	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes								
	5960							X

## Procedura 1

### Istruzioni per la pulizia e sterilizzazione di dispositivi medici multicomponenti

#### Operazioni preliminari:

- I prodotti Polydentia vengono forniti sempre non sterili. Per un uso sicuro ed efficace, occorre sempre pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto prima dell'uso.
- Controllare e ispezionare regolarmente la propria attrezzatura. Durante l'uso dell'attrezzatura, consultare sempre le istruzioni del produttore.
- Si noti che le normative possono variare in base al Paese di residenza. Consultare sempre le normative vigenti nel proprio Paese.
- I materiali possono alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione agli agenti chimici possono accelerare questo deterioramento. Prima dell'uso, controllare sempre che il prodotto non presenti segni di usura e danni.
- In qualsiasi fase del processo di pulizia e sterilizzazione evitare il contatto con metalli diversi tra loro.

#### Pulizia:

**I prodotti devono essere puliti con la massima sollecitudine possibile dopo l'uso per impedire l'indurimento di eventuali tracce di sporco.**

1. Smontare tutte le parti del dispositivo medico.
2. Eliminare i residui visibili o il materiale organico con un panno monouso oppure una spazzola per superfici. A tale scopo, frizionare il dispositivo con acqua di rubinetto calda e sapone o detergente.
3. Ispezionare la superficie degli strumenti per verificare se sono rimasti dei residui. In caso positivo, ripetere l'operazione di pulizia descritta al punto 2.
4. Immergere immediatamente gli strumenti in un'adeguata soluzione disinfettante, rispettando le istruzioni del produttore.
5. In alternativa al punto 4, è possibile utilizzare un pulitore ad ultrasuoni con un adeguato agente detergente e disinfettante, rispettando le istruzioni del produttore. Accertarsi che il dispositivo medico presenti il simbolo corrispondente sulla confezione.
6. Sciacquare tutte le parti con acqua di rubinetto calda.
7. In alternativa ai punti dal 2 al 6, è possibile utilizzare un termodisinfettore con un adeguato agente detergente, rispettando le istruzioni del produttore. Accertarsi che il dispositivo medico presenti il simbolo corrispondente sulla confezione.
8. Asciugare tutti i componenti del dispositivo medico, poi disporli sul vassoio di un'autoclave oppure in una busta per sterilizzazione (vedere il punto 2 delle istruzioni relative alla Sterilizzazione qui di seguito).



#### Sterilizzazione:



1. La sterilizzazione non sostituisce un'adeguata pulizia. In primo luogo, pulire lo strumento (vedere la sezione Pulizia), poi sterilizzarlo.
2. Disporre tutti i componenti del dispositivo medico sul vassoio di un'autoclave oppure in una busta per sterilizzazione.
3. Sterilizzare in un'autoclave a vapore, utilizzando acqua distillata alla temperatura indicata sul simbolo corrispondente.
4. Non utilizzare un'autoclave chimica o soluzioni sterilizzanti a freddo.
5. Evitare il contatto diretto con le parti metalliche dell'autoclave.

#### IMPORTANTE:

Il dispositivo medico deve essere sempre smontato prima del ricondizionamento (pulizia, imballaggio, sterilizzazione e conservazione).

#### ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ:

Questo prodotto di alta qualità è fabbricato da Polydentia SA, in Mezzovico, Svizzera. Il prodotto contenuto in questa confezione è stato ispezionato, testato e approvato dai nostri responsabili del controllo qualità.

I materiali impiegati per il processo di fabbricazione sono studiati per assicurare una lunga durata e prestazione di ciascun prodotto. Polydentia è impegnata nella costante ricerca di materiali plastici di massima qualità, tuttavia si noti che tali materiali tendono ad alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione agli agenti chimici possono accelerare questo deterioramento.

Per ottenere la massima durata di ciascun prodotto di altissima qualità, si raccomanda di pulire e sterilizzare sempre il prodotto secondo le presenti istruzioni.

## Procedura 2

### Istruzioni per la pulizia e sterilizzazione di dispositivi medici

#### Operazioni preliminari:

- I prodotti Polydentia vengono forniti sempre non sterili. Per un uso sicuro ed efficace, occorre sempre pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto prima dell'uso.
- Controllare e ispezionare regolarmente la propria attrezzatura. Durante l'uso dell'attrezzatura, consultare sempre le istruzioni del produttore.
- Si noti che le normative possono variare in base al Paese di residenza. Consultare sempre le normative vigenti nel proprio Paese.
- I materiali possono alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione agli agenti chimici possono accelerare questo deterioramento. Prima dell'uso, controllare sempre che il prodotto non presenti segni di usura e danni.
- In qualsiasi fase del processo di pulizia e sterilizzazione evitare il contatto con metalli diversi tra loro.

#### Pulizia:

**I prodotti devono essere puliti con la massima sollecitudine possibile dopo l'uso per impedire l'indurimento di eventuali tracce di sporco.**

1. Eliminare i residui visibili o il materiale organico con un panno monouso oppure una spazzola per superfici. A tale scopo, frizionare il dispositivo con acqua di rubinetto calda e sapone o detergente.
2. Ispezionare la superficie degli strumenti per verificare se sono rimasti dei residui. In caso positivo, ripetere l'operazione di pulizia descritta al punto 2.
3. Immergere immediatamente gli strumenti in un'adeguata soluzione disinfettante, rispettando le istruzioni del produttore.
4. In alternativa al punto 4, è possibile utilizzare un pulitore ad ultrasuoni con un adeguato agente detergente e disinfettante, rispettando le istruzioni del produttore. Accertarsi che il dispositivo medico presenti il simbolo corrispondente sulla confezione.
5. Sciacquare il dispositivo medico con acqua di rubinetto calda.
6. In alternativa ai punti dal 2 al 6, è possibile utilizzare un termodisinfettore con un adeguato agente detergente, rispettando le istruzioni del produttore. Accertarsi che il dispositivo medico presenti il simbolo corrispondente sulla confezione.
7. Asciugare il dispositivo medico, poi disporlo sul vassoio di un'autoclave oppure in una busta per sterilizzazione (vedere il punto 2 delle istruzioni relative alla Sterilizzazione qui di seguito).



#### Sterilizzazione:

1. La sterilizzazione non sostituisce un'adeguata pulizia. In primo luogo, pulire lo strumento (vedere la sezione Pulizia), poi sterilizzarlo.
2. Disporre il dispositivo medico sul vassoio di un'autoclave oppure in una busta per sterilizzazione.
3. Sterilizzare in un'autoclave a vapore, utilizzando acqua distillata alla temperatura indicata sul simbolo corrispondente.
4. Non utilizzare un'autoclave chimica o soluzioni sterilizzanti a freddo.
5. Evitare il contatto diretto con le parti metalliche dell'autoclave.



#### ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ:

Questo prodotto di alta qualità è fabbricato da Polydentia SA, in Mezzovico, Svizzera. Il prodotto contenuto in questa confezione è stato ispezionato, testato e approvato dai nostri responsabili del controllo qualità.

I materiali impiegati per il processo di fabbricazione sono studiati per assicurare una lunga durata e prestazione di ciascun prodotto. Polydentia è impegnata nella costante ricerca di materiali plastici di massima qualità, tuttavia si noti che tali materiali tendono ad alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione agli agenti chimici possono accelerare questo deterioramento.

Per ottenere la massima durata di ciascun prodotto di altissima qualità, si raccomanda di pulire e sterilizzare sempre il prodotto secondo le presenti istruzioni.

## Técnicas de limpieza, desinfección y esterilización para dispositivos sanitarios de Polydentia

La siguiente tabla identifica qué técnica de limpieza, desinfección y esterilización debe seguirse para cada dispositivo sanitario de Polydentia que requiera un reprocesamiento. En las siguientes páginas encontrará una descripción exhaustiva de cada técnica.

Dispositivo sanitario	REF (número de referencia de Polydentia)						Técnica 1	Técnica 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Extremos para myClip 2.0 e myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Pinzas myQuickmatrix	5703							X
Instrumento tensor Maximat Plus	5190							X
Bobina autoclavable Maximat Plus	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Montura autoclavable Vista-Tec	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membranas	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Técnica 1

### instrucciones de limpieza y esterilización para dispositivos sanitarios desmontables

#### Pasos previos:

- Los productos de Polydentia siempre se suministran sin esterilizar. Para un uso seguro y óptimo, siempre limpie, desinfecte y esterilice su producto antes de usarlo.
- Compruebe e inspeccione su equipo regularmente. Consulte siempre las instrucciones del fabricante al usar su equipo.
- Tenga en cuenta que las normativas pueden variar dependiendo de su país de residencia. Consulte siempre la normativa aplicable en su país.
- Los materiales pueden alterarse con el tiempo. La esterilización o la exposición a los químicos puede acelerar su deterioro. Compruebe siempre si su producto está desgastado o dañado antes de usarlo.
- Evite el contacto de los metales distintos en cualquier punto durante el proceso de limpieza y esterilización.

#### Limpieza:

**Los productos deben limpiarse lo antes posible después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca.**

1. Desmonte todas las piezas del dispositivo sanitario.
2. Elimine los restos visibles o la materia orgánica con un paño desechable o un cepillo de superficie. Para ello, frote con agua templada del grifo y jabón o detergente.
3. Compruebe si hay restos en la superficie de los instrumentos. Repita el paso de limpieza 2 si siguen quedando restos.
4. Sumerja inmediatamente los productos en una solución desinfectante adecuada siguiendo las instrucciones del fabricante.
5. Como alternativa al punto 4, se puede utilizar un limpiador de baño de ultrasonidos con un agente de limpieza y desinfección adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegúrese de que el dispositivo sanitario lleve el símbolo correspondiente en el embalaje.
6. Enjuague todas las piezas con agua templada del grifo.
7. Como alternativa a los puntos 2 a 6, se puede utilizar un termodesinfectante con un agente de limpieza adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegúrese de que el dispositivo sanitario lleve el símbolo correspondiente en el embalaje.
8. Seque todos los componentes del dispositivo sanitario y póngalos en la bandeja del autoclave o en una bolsa de esterilización (consulte el paso 2 de las instrucciones de esterilización a continuación).



#### Esterilización:

1. La esterilización no sustituye a la correcta limpieza. Limpie primero el instrumento (consulte la sección de limpieza) y después esterilícelo.
2. Ponga todos los componentes del dispositivo sanitario en la bandeja del autoclave o en una bolsa de esterilización.
3. Esterilice en un autoclave a vapor con agua destilada y a la temperatura especificada en el símbolo correspondiente.
4. No utilice un autoclave químico ni soluciones de esterilización en frío.
5. Evite el contacto directo con la parte metálica del autoclave.



#### IMPORTANTE:

El dispositivo sanitario siempre debe desmontarse antes del reprocesamiento (limpieza, embalaje, esterilización y almacenaje).

#### RENUNCIA DE RESPONSABILIDAD:

Este producto de alta calidad está fabricado por Polydentia SA en Mezzovico (Suiza). El contenido de este paquete ha sido inspeccionado, probado y aprobado por nuestros encargados de calidad.

Los materiales utilizados durante nuestro proceso de fabricación están diseñados para brindar durabilidad y rendimiento. Polydentia busca constantemente los mejores plásticos para sus productos. No obstante, tenga en cuenta que los plásticos pueden estropearse con el paso del tiempo. La esterilización o la exposición a los químicos puede acelerar su deterioro. Para que su producto de máxima calidad tenga una larga vida, límpielo y esterilícelo siguiendo estas instrucciones.



## Técnica 2

### instrucciones de limpieza y esterilización para dispositivos sanitarios

#### Pasos previos:

- Los productos de Polydentia siempre se suministran sin esterilizar. Para un uso seguro y óptimo, siempre limpie, desinfecte y esterilice su producto antes de usarlo.
- Compruebe e inspeccione su equipo regularmente. Consulte siempre las instrucciones del fabricante al usar su equipo.
- Tenga en cuenta que las normativas pueden variar dependiendo de su país de residencia. Consulte siempre la normativa aplicable en su país.
- Los materiales pueden alterarse con el tiempo. La esterilización o la exposición a los químicos puede acelerar su deterioro. Compruebe siempre si su producto está desgastado o dañado antes de usarlo.
- Evite el contacto de los metales distintos en cualquier punto durante el proceso de limpieza y esterilización.

#### Limpieza:

Los productos deben limpiarse lo antes posible después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca.

1. Elimine los restos visibles o la materia orgánica con un paño desechable o un cepillo de superficie. Para ello, frote con agua templada del grifo y jabón o detergente.
2. Compruebe si hay restos en la superficie de los instrumentos. Repita el paso de limpieza 2 si siguen quedando restos.
3. Sumerja inmediatamente los productos en una solución desinfectante adecuada siguiendo las instrucciones del fabricante.
4. Como alternativa al punto 4, se puede utilizar un limpiador de baño de ultrasonidos con un agente de limpieza y desinfección adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegúrese de que el dispositivo sanitario lleve el símbolo correspondiente en el embalaje.
5. Enjuague el dispositivo sanitario con agua templada del grifo.
6. Como alternativa a los puntos 2 a 6, se puede utilizar un termodesinfectante con un agente de limpieza adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegúrese de que el dispositivo sanitario lleve el símbolo correspondiente en el embalaje.
7. Seque el dispositivo sanitario y póngalos en la bandeja del autoclave o en una bolsa de esterilización (consulte el paso 2 de las instrucciones de esterilización a continuación).



#### Esterilización:

1. La esterilización no sustituye a la correcta limpieza. Limpie primero el instrumento (consulte la sección de limpieza) y después esterilícelo.
2. Ponga el dispositivo sanitario en la bandeja del autoclave o en una bolsa de esterilización.
3. Esterilice en un autoclave a vapor con agua destilada y a la temperatura especificada en el símbolo correspondiente.
4. No utilice un autoclave químico ni soluciones de esterilización en frío.
5. Evite el contacto directo con la parte metálica del autoclave.



#### RENUNCIA DE RESPONSABILIDAD:

Este producto de alta calidad está fabricado por Polydentia SA en Mezzovico (Suiza). El contenido de este paquete ha sido inspeccionado, probado y aprobado por nuestros encargados de calidad.

Los materiales utilizados durante nuestro proceso de fabricación están diseñados para brindar durabilidad y rendimiento. Polydentia busca constantemente los mejores plásticos para sus productos. No obstante, tenga en cuenta que los plásticos pueden estropearse con el paso del tiempo. La esterilización o la exposición a los químicos puede acelerar su deterioro. Para que su producto de máxima calidad tenga una larga vida, límpielo y esterilícelo siguiendo estas instrucciones.



## Procedimentos de limpeza, desinfeção e esterilização para os dispositivos médicos Polydentia

A tabela abaixo identifica quais os procedimentos de limpeza, desinfeção e esterilização a seguir para cada um dos dispositivos médicos Polydentia que precisem de reprocessamento. As páginas que se seguem apresentam uma descrição detalhada de todos os procedimentos.

Dispositivo médico	REF (Polydentia referência)						Procedimento 1	Procedimento 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Pontas para myClip 2.0 e myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Pinça myQuickmatrix	5703							X
Instrumento tensor								
Maximat Plus	5190							X
Bobina autoclavable								
Maximat Plus	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Quadro autoclavável								
Vista-Tec	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membranas	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Procedimento 1

### instruções de limpeza e esterilização para dispositivos médicos multipeças

#### Operações preliminares:

- Os produtos Polydentia são sempre fornecidos não estéreis. Para uma utilização segura e ideal, antes da utilização, o produto deve ser sempre limpo, desinfetado e esterilizado
- Verificar e inspecionar o equipamento periodicamente. Consultar sempre as instruções do utilizador ao usar o equipamento
- Os regulamentos variam em função do país em que o produto é usado. Consultar sempre os regulamentos aplicáveis no país em questão
- Os materiais podem sofrer alterações com o tempo. A esterilização ou a exposição a substâncias químicas pode acelerar esta deterioração. Antes da utilização, verificar sempre o produto quanto a desgaste e danos
- Evitar o contacto entre metais diferentes em qualquer momento do processo de limpeza e esterilização

#### Limpeza:

**Os produtos devem ser limpos quanto antes depois da sua utilização, para evitar o endurecimento de resíduos.**

1. Desmontar todas as peças do dispositivo médico
2. Remover os resíduos visíveis ou a matéria orgânica com um toalhete descartável ou uma escova para superfícies. Isto deve ser feito esfregando com água morna da torneira e sabão ou detergente
3. Inspeccionar os instrumentos quanto à presença de resíduos nas superfícies. Se os resíduos persistirem, repetir o passo de limpeza 2
4. Mergulhar o produto imediatamente numa solução desinfetante adequada de acordo com as instruções do fabricante
5. Em alternativa ao ponto 4, pode ser usado um instrumento de limpeza por banho ultrassónico com um agente de limpeza e desinfeção adequado e de acordo com as instruções do fabricante. Verificar se o dispositivo médico tem o respetivo símbolo na embalagem
6. Enxaguar todas as peças com água morna da torneira
7. Em alternativa aos pontos 2 a 6, pode recorrer-se à desinfeção térmica com um agente de limpeza adequado e de acordo com as instruções do fabricante. Verificar se o dispositivo médico tem o respetivo símbolo na embalagem
8. Secar todos os componentes do dispositivo médico, colocá-los num tabuleiro de autoclave ou numa bolsa de esterilização (ver abaixo o passo 2 das instruções de esterilização)



#### Esterilização:



1. A esterilização não substitui uma limpeza adequada. O instrumento deve ser limpo primeiro (ver a secção Limpeza) e só depois, esterilizado
2. Colocar todos os componentes do dispositivo médico num tabuleiro de autoclave ou numa bolsa de esterilização
3. Esterilizar em autoclave a vapor com água destilada à temperatura especificada no respetivo símbolo
4. Não autoclavar com substâncias químicas, nem usar soluções de esterilização a frio
5. Evitar o contacto direto com a parte metálica da autoclave

#### IMPORTANTE:

Desmontar sempre o dispositivo médico antes do reprocessamento (limpeza, embalagem, esterilização e armazenamento).

#### EXONERAÇÃO DA RESPONSABILIDADE:

Este produto de alta qualidade é fabricado pela Polydentia SA, em Mezzovico, Suíça. O conteúdo desta embalagem foi inspecionado, testado e aprovado pelos nossos responsáveis pela qualidade.

Os materiais usados durante o nosso processo de fabrico foram concebidos para durar e oferecer um bom desempenho. A Polydentia procura constantemente os plásticos da melhor qualidade para os seus produtos; não obstante, é preciso ter em conta que os plásticos sofrem alterações ao longo do tempo. A esterilização ou a exposição a substâncias químicas pode acelerar esta deterioração.

Para que estes produtos de qualidade superior tenham uma vida útil tão longa quanto possível, devem ser sempre limpos e esterilizados de acordo com estas instruções.

## Procedimento 2

### instruções de limpeza e esterilização para dispositivos médicos

#### Operações preliminares:

- Os produtos Polydentia são sempre fornecidos não estéreis. Para uma utilização segura e ideal, antes da utilização, o produto deve ser sempre limpo, desinfetado e esterilizado
- Verificar e inspecionar o equipamento periodicamente. Consultar sempre as instruções do utilizador ao usar o equipamento
- Os regulamentos variam em função do país em que o produto é usado. Consultar sempre os regulamentos aplicáveis no país em questão
- Os materiais podem sofrer alterações com o tempo. A esterilização ou a exposição a substâncias químicas pode acelerar esta deterioração. Antes da utilização, verificar sempre o produto quanto a desgaste e danos
- Evitar o contacto entre metais diferentes em qualquer momento do processo de limpeza e esterilização

#### Limpeza:

Os produtos devem ser limpos quanto antes depois da sua utilização, para evitar o endurecimento de resíduos.

1. Remover os resíduos visíveis ou a matéria orgânica com um toalhete descartável ou uma escova para superfícies. Isto deve ser feito esfregando com água morna da torneira e sabão ou detergente
2. Inspeccionar os instrumentos quanto à presença de resíduos nas superfícies. Se os resíduos persistirem, repetir o passo de limpeza 2
3. Mergulhar o produto imediatamente numa solução desinfetante adequada de acordo com as instruções do fabricante
4. Em alternativa ao ponto 4, pode ser usado um instrumento de limpeza por banho ultrassónico com um agente de limpeza e desinfeção adequado e de acordo com as instruções do fabricante. Verificar se o dispositivo médico tem o respetivo símbolo na embalagem
5. Enxaguar o dispositivo médico com água morna da torneira
6. Em alternativa aos pontos 2 a 6, pode recorrer-se à desinfeção térmica com um agente de limpeza adequado e de acordo com as instruções do fabricante. Verificar se o dispositivo médico tem o respetivo símbolo na embalagem
7. Secar o dispositivo médico, colocá-lo num tabuleiro de autoclave ou numa bolsa de esterilização (ver abaixo o passo 2 das instruções de esterilização)



#### Esterilização:

1. A esterilização não substitui uma limpeza adequada. O instrumento deve ser limpo primeiro (ver a secção Limpeza) e só depois, esterilizado
2. Colocar o dispositivo médico num tabuleiro de autoclave ou numa bolsa de esterilização
3. Esterilizar em autoclave a vapor com água destilada à temperatura especificada no respetivo símbolo
4. Não autoclavar com substâncias químicas, nem usar soluções de esterilização a frio
5. Evitar o contacto direto com a parte metálica da autoclave



#### EXONERAÇÃO DA RESPONSABILIDADE:

Este produto de alta qualidade é fabricado pela Polydentia SA, em Mezzovico, Suíça. O conteúdo desta embalagem foi inspecionado, testado e aprovado pelos nossos responsáveis pela qualidade.

Os materiais usados durante o nosso processo de fabrico foram concebidos para durar e oferecer um bom desempenho. A Polydentia procura constantemente os plásticos da melhor qualidade para os seus produtos; não obstante, é preciso ter em conta que os plásticos sofrem alterações ao longo do tempo. A esterilização ou a exposição a substâncias químicas pode acelerar esta deterioração.

Para que estes produtos de qualidade superior tenham uma vida útil tão longa quanto possível, devem ser sempre limpos e esterilizados de acordo com estas instruções.

## Procedures voor de reiniging, desinfectie en sterilisatie van medische hulpmiddelen van Polydentia

In de onderstaande tabel staat welke medische hulpmiddelen van Polydentia kunnen worden hergebruikt en welke procedure voor reiniging, desinfectie en sterilisatie daarvoor nodig is. Kijk voor een uitgebreide beschrijving van iedere procedure op de volgende pagina's.

Medisch hulpmiddel	REF (Polydentia-artikelnummer)						Procedure 1	Procedure 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Armen voor myClip 2.0 en myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQickmatrix-tang	5703							X
Maximat Plus-spaninstrument	5190							X
Maximat Plus autoclaveerbare spoel	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vista-Tec autoclaveerbaar frame	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membranen	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Procedure 1

### instructie voor reiniging en sterilisatie van medische hulpmiddelen bestaande uit meerdere delen

#### Vorbereitung:

- De producten van Polydentia worden altijd steriel geleverd. Zorg dat het product voor gebruik altijd schoon, gedesinfecteerd en gesteriliseerd is om het veilig en optimaal te kunnen gebruiken.
- Controleer en inspecteer uw apparatuur regelmatig. Raadpleeg bij het gebruiken van uw apparatuur altijd de instructies van de fabrikant.
- Hou er rekening mee dat de regelgeving kan verschillen, afhankelijk van in welk land u woont. Controleer altijd welke regelgeving er in uw eigen land geldt. Materialen kunnen na verloop van tijd veranderingen ondergaan. Deze veranderingsprocessen kunnen versneld worden door sterilisatie of blootstelling aan chemische stoffen. Controleer uw product voor u het gebruikt altijd op slijtage en beschadigingen.
- Vermijd contact tussen verschillende soorten metalen, zowel gedurende de reiniging als tijdens het sterilisatieproces.

#### Reiniging:

Reinig producten zo snel mogelijk na gebruik, om te voorkomen dat het vuil aankeekt.

1. Demonteer het medische hulpmiddel volledig.
2. Verwijder zichtbare vervuiling of organisch materiaal met een wegwerpdoekje of een borstel. Reinig het instrument daarbij met warm stromend water en zeep of een schoonmaakmiddel.
3. Inspecteer of er vuil aan het oppervlak van de instrumenten zit. Herhaal reinigingsstap 2 als u nog steeds vuil ziet.
4. Week de instrumenten direct in een geschikte desinfecterende oplossing en volg daarbij de instructies van de fabrikant op.
5. Gebruik als alternatief voor punt 4 een reinigingsmethode met behulp van een ultrasoon bad en een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Raadpleeg de instructies van de fabrikant. Controleer of op de verpakking van het medische hulpmiddel het relevante symbool staat.
6. Maak alle onderdelen schoon met warm stromend water.
7. Gebruik als alternatief voor punt 2 t/m 6 een thermisch desinfectieapparaat met behulp van een ultrasoon bad en een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Raadpleeg de instructies van de fabrikant. Controleer of op de verpakking van het medische hulpmiddel het relevante symbool staat.
8. Droog alle onderdelen van het medische hulpmiddel en doe ze in een autoclaafbakje of een sterilisatiezak (zie sterilisatie-instructies in stap 2, hieronder).



#### Sterilisatie:



1. Sterilisatie is geen vervanging voor een goede reiniging. Reinig het instrument eerst (zie onderdeel Reiniging) en steriliseer het daarna.
2. Doe alle onderdelen van het medische hulpmiddel in een autoclaafbakje of een sterilisatiezak.
3. Steriliseer in een stoomautoclaaf met behulp van gedestilleerd water en op de temperatuur die op het relevante symbool vermeld staat.
4. Gebruik geen chemische autoclaaf of oplossingen voor koude sterilisatie.
5. Vermijd direct contact met de metalen onderdelen van de autoclaaf.

#### BELANGRIJK:

Het medische hulpmiddel moet altijd worden gedemonteerd voor het wordt voorbereid voor hergebruik (reiniging, verpakking, sterilisatie en opslag).

#### VRIJWARINGSCLAUSULE:

Dit hoogwaardige product is gemaakt door Polydentia SA, in Mezzovico, Zwitserland. De inhoud van deze verpakking is gecontroleerd, getest en goedgekeurd door onze kwaliteitsfunctionarissen.

De materialen die wij tijdens ons fabricageproces gebruiken zijn ontwikkeld op duurzaamheid en prestaties. Polydentia zoekt voor producten altijd naar plastic materialen van de hoogste kwaliteit; hou er echter wel rekening mee dat plastic na verloop van tijd veranderingen kunnen ondergaan. Deze veranderingsprocessen kunnen versneld worden door sterilisatie of blootstelling aan chemische stoffen.

Voor een zo lang mogelijke levensduur van uw product van topkwaliteit moet het altijd conform deze instructies zijn gereinigd en gedesinfecteerd.

## Procedure 2

### instructie voor reiniging en sterilisatie van medische hulpmiddelen

#### Vorbereiding:

- De producten van Polydentia worden altijd steriel geleverd. Zorg dat het product voor gebruik altijd schoon, gedesinfecteerd en gesteriliseerd is om het veilig en optimaal te kunnen gebruiken.
- Controleer en inspecteer uw apparatuur regelmatig. Raadpleeg bij het gebruiken van uw apparatuur altijd de instructies van de fabrikant.
- Hou er rekening mee dat de regelgeving kan verschillen, afhankelijk van in welk land u woont. Controleer altijd welke regelgeving er in uw eigen land geldt.
- Materialen kunnen na verloop van tijd veranderingen ondergaan. Deze veranderingsprocessen kunnen versneld worden door sterilisatie of blootstelling aan chemische stoffen. Controleer uw product voor u het gebruikt altijd op slijtage en beschadigingen.
- Vermijd contact tussen verschillendsoortige metalen, zowel gedurende de reiniging als tijdens het sterilisatieproces.

#### Reiniging:

**Reinig producten zo snel mogelijk na gebruik, om te voorkomen dat het vuil aankeekt.**

1. Verwijder zichtbare vervuiling of organisch materiaal met een wegwerpdoekje of een borstel. Reinig het instrument daarbij met warm stromend water en zeep of een schoonmaakmiddel.
2. Inspecteer of er vuil aan het oppervlak van de instrumenten zit. Herhaal reinigingsstap 2 als u nog steeds vuil ziet.
3. Week de instrumenten direct in een geschikte desinfecterende oplossing en volg daarbij de instructies van de fabrikant op.
4. Gebruik als alternatief voor punt 4 een reinigingsmethode met behulp van een ultrasoon bad en een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Raadpleeg de instructies van de fabrikant. Controleer of op de verpakking van het medische hulpmiddel het relevante symbool staat.
5. Maak het medische hulpmiddel schoon met warm stromend water.
6. Gebruik als alternatief voor punt 2 t/m 6 een thermisch desinfectieapparaat met behulp van een ultrasoon bad en een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Raadpleeg de instructies van de fabrikant. Controleer of op de verpakking van het medische hulpmiddel het relevante symbool staat.
7. Droog het medische hulpmiddel en doe het in een autoclaafbakje of een sterilisatiezak (zie sterilisatie-instructies in stap 2, hieronder).



#### Sterilisatie:



1. Sterilisatie is geen vervanging voor een goede reiniging. Reinig het instrument eerst (zie onderdeel Reiniging) en steriliseer het daarna.
2. Doe het medische hulpmiddel in een autoclaafbakje of een sterilisatiezak.
3. Steriliseer in een stoomautoclaaf met behulp van gedestilleerd water en op de temperatuur die op het relevante symbool vermeld staat.
4. Gebruik geen chemische autoclaaf of oplossingen voor koude sterilisatie.
5. Vermijd direct contact met de metalen onderdelen van de autoclaaf.

#### VRIJWARINGSCLAUSULE:

Dit hoogwaardige product is gemaakt door Polydentia SA, in Mezzovico, Zwitserland. De inhoud van deze verpakking is gecontroleerd, getest en goedgekeurd door onze kwaliteitsfunctionarissen.

De materialen die wij tijdens ons fabricageproces gebruiken zijn ontwikkeld op duurzaamheid en prestaties. Polydentia zoekt voor producten altijd naar plastic materialen van de hoogste kwaliteit; hou er echter wel rekening mee dat plastic na verloop van tijd veranderingen kunnen ondergaan. Deze veranderingsprocessen kunnen versneld worden door sterilisatie of blootstelling aan chemische stoffen.

Voor een zo lang mogelijke levensduur van uw product van topkwaliteit moet het altijd conform deze instructies zijn gereinigd en gedesinfecteerd.

## Prosedyrer for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering av medisinsk utstyr fra Polydentia

Tabellen nedenfor viser hvilken prosedyre for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering som skal følges for hvert medisinsk utstyr fra Polydentia som krever dekontaminasjon. Du finner en omfattende beskrivelse av hver prosedyre på de neste sidene.

Medisinsk utstyr	REF (Polydentia artikkelnummer)						Prosedyre 1	Prosedyre 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Tinder for myClip 2.0 og myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQickmatrix-tang	5703							X
Maximat Plus strammeinstrument	5190							X
Maximat Plus autoklaverbar spole	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vista-Tec autoklaverbar ramme	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membraner	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X



## Prosedyre 1

### Instruksjoner for rengjøring og sterilisering av medisinsk utstyr med flere deler

#### Innledende arbeid:

- Polydentias produkter leveres alltid ikke-sterile. Du må alltid rengjøre, desinfisere og sterilisere produktet før bruk, slik at du får en sikker og optimal bruk
- Kontroller og inspiser utstyret med jevne mellomrom. Følg alltid produsentens bruksanvisning når du bruker utstyret
- Vær oppmerksom på at forskriftene kan variere, avhengig av hvilket land du holder til i. Overhold alltid forskriftene som gjelder i ditt land
- Materialer kan være utsatt for en aldringsprosess over tid. Sterilisering eller eksponering overfor kjemikalier kan fremskynde nedbrytningen. Du må alltid kontrollere om det finnes slitasje eller skader på produktet før bruk
- Unngå kontakt med andre metaller under hvert steg av rengjørings- og steriliseringsprosessen

#### Rengjøring:

**Produktene skal rengjøres så raskt som mulig etter bruk for å hindre at smuss blir hardt.**

1. Ta fra hverandre alle det medisinske utstyrets deler
2. Fjern synlige reststoffer fra pasienten eller organisk materiale med en engangsserviett eller overflatebørste. Dette må gjøres ved å skrubbe med varmt vann fra springen og såpe eller rengjøringsmiddel
3. Inspiser instrumentene med tanke på reststoffer på overflatene. Gjenta trinn 2 av rengjøringen hvis det fortsatt finnes reststoffer
4. Bløtlegg omgående utstyret i egnet desinfeksjonsmiddel i samsvar med produsentens instruksjoner
5. Som alternativ til punkt 4 kan det brukes rengjøringsapparat med ultralydbad sammen med egnet rengjørings- og desinfeksjonsmiddel; i samsvar med produsentens instruksjoner. Forviss deg om at det medisinske utstyret har det relevante symbolet på emballasjen
6. Skyll alle delene med varmt vann fra springen
7. Som alternativ til punkt 2 til 6 kan det brukes varmedesinfeksjon med egnet rengjøringsmiddel; i samsvar med produsentens instruksjoner. Forviss deg om at det medisinske utstyret har det relevante symbolet på emballasjen
8. Tørk alle komponenter av det medisinske utstyret og legg dem deretter i en kassett for autoklav eller i en steriliseringspose (se Instruksjoner for sterilisering, punkt 2 nedenfor)



#### Sterilisering:



1. Sterilisering kan ikke erstatte korrekt rengjøring. Rengjør først instrumentet (se avsnitt Rengjøring) og steriliser det deretter
2. Plasser alle komponenter av det medisinske utstyret i en kassett for autoklav eller i en steriliseringspose
3. Steriliser i dampautoklav med destillert vann og ved den temperatur som er angitt på det relevante symbolet
4. Ikke bruk kjemiske løsninger for autoklav eller løsninger for kald sterilisering
5. Unngå direkte kontakt med autoklavens metalldele

#### VIKTIG:

Det medisinske utstyret må alltid tas fra hverandre før dekontaminasjon (rengjøring, emballering, sterilisering og oppbevaring).

#### ANSVARFRASKRIVELSE:

Dette produktet av høy kvalitet er produsert av Polydentia SA, i Mezzovico, Sveits. Innholdet i denne pakken er kontrollert, testet og godkjent av lederne for vår kvalitetssikring.

Materialene som brukes i produksjonsprosessen er utviklet for å gi holdbarhet og ytelse. Polydentia er kontinuerlig på jakt etter plast av høyeste kvalitet for sine produkter. Du må likevel være klar over at plast kan aldres med tiden. Sterilisering eller eksponering overfor kjemikalier kan fremskynde nedbrytningen. For at dette produktet av premium-kvalitet skal få en så lang levetid som mulig, må du alltid rengjøre og sterilisere det i samsvar med disse instruksjonene.



## Prosedyre 2

### Instruksjoner for rengjøring og sterilisering av medisinsk utstyr

#### Innledende arbeid:

- Polydentias produkter leveres alltid ikke-sterile. Du må alltid rengjøre, desinfisere og sterilisere produktet før bruk, slik at du får en sikker og optimal bruk
- Kontroller og inspiser utstyret med jevne mellomrom. Følg alltid produsentens bruksanvisning når du bruker utstyret
- Vær oppmerksom på at forskriftene kan variere, avhengig av hvilket land du holder til i. Overhold alltid forskriftene som gjelder i ditt land
- Materialer kan være utsatt for en aldringsprosess over tid. Sterilisering eller eksponering overfor kjemikalier kan fremskynde nedbrytningen. Du må alltid kontrollere om det finnes slitasje eller skader på produktet før bruk
- Unngå kontakt med andre metaller under hvert steg av rengjørings- og steriliseringsprosessen

#### Rengjøring:

**Produktene skal rengjøres så raskt som mulig etter bruk for å hindre at smuss blir hardt.**

1. Fjern synlige reststoffer fra pasienten eller organisk materiale med en engangsserviett eller overflatebørste. Dette må gjøres ved å skrubbe med varmt vann fra springen og såpe eller rengjøringsmiddel
2. Inspiser instrumentene med tanke på reststoffer på overflatene. Gjenta trinn 2 av rengjøringen hvis det fortsatt finnes reststoffer
3. Bløtlegg omgående utstyret i egnet desinfeksjonsmiddel i samsvar med produsentens instruksjoner
4. Som alternativ til punkt 4 kan det brukes rengjøringsapparat med ultralydbad sammen med egnet rengjørings- og desinfeksjonsmiddel; i samsvar med produsentens instruksjoner. Forviss deg om at det medisinske utstyret har det relevante symbolet på emballasjen
5. Skyll det medisinske utstyret med varmt vann fra springen
6. Som alternativ til punkt 2 til 6 kan det brukes varmedesinfeksjon med egnet rengjøringsmiddel; i samsvar med produsentens instruksjoner. Forviss deg om at det medisinske utstyret har det relevante symbolet på emballasjen
7. Tørk det medisinske utstyret og legg det deretter i en kassett for autoklav eller i en steriliseringspose (se Instruksjoner for sterilisering, punkt 2 nedenfor)



#### Sterilisering:



1. Sterilisering kan ikke erstatte korrekt rengjøring. Rengjør først instrumentet (se avsnitt Rengjøring) og steriliser det deretter
2. Plasser det medisinske utstyret i en kassett for autoklav eller i en steriliseringspose
3. Steriliser i dampautoklav med destillert vann og ved den temperatur som er angitt på det relevante symbolet
4. Ikke bruk kjemiske løsninger for autoklav eller løsninger for kald sterilisering
5. Unngå direkte kontakt med autoklavens metalldele

#### ANSVARFRASKRIVELSE:

Dette produktet av høy kvalitet er produsert av Polydentia SA, i Mezzovico, Sveits. Innholdet i denne pakken er kontrollert, testet og godkjent av lederne for vår kvalitetssikring.

Materialene som brukes i produksjonsprosessen er utviklet for å gi holdbarhet og ytelse. Polydentia er kontinuerlig på jakt etter plast av høyeste kvalitet for sine produkter. Du må likevel være klar over at plast kan aldres med tiden. Sterilisering eller eksponering overfor kjemikalier kan fremskynde nedbrytningen. For at dette produktet av premium-kvalitet skal få en så lang levetid som mulig, må du alltid rengjøre og sterilisere det i samsvar med disse instruksjonene.

## Polydentian lääkinällisten laitteiden puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeet

Seuraavassa taulukossa kuvataan Polydentian lääkinällisten laitteiden puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointitoimenpiteet. Tarkempi kuvaus toimenpiteistä on seuraavilla sivuilla.

Lääkinällinen laite	REF (Polydentia tuotenumero)						Toimenpide 1	Toimenpide 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
myClip 2.0- ja myRing Forte -laitteiden kärjet	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQuickmatrix-pihdit	5703							X
Maximat Plus kiristyslaite	5190							X
Maximat Plus autoklavoitava kela	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vista-Tec autoklavoitava kehys	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, kalvot	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Toimenpide 1

### moniosaisten lääkinnällisten laitteiden puhdistus- ja sterilointiohjeet

#### Valmistelutoimenpiteet:

- Polydentian tuotteet toimitetaan aina ei-steriileinä. Turvallisen ja optimaalisen käytön takaamiseksi tuotteet on aina puhdistettava, desinfioitava ja steriloitava ennen käyttöä.
- Tarkasta ja testaa laitteet säännöllisesti. Noudata laitteen käytössä aina valmistajan ohjeita.
- Huomioi, että määräykset voivat vaihdella maakohtaisesti. Noudata aina maassasi voimassa olevia määräyksiä.
- Materiaalit saattavat vanheta ajan myötä. Sterilointi ja altistuminen kemikaaleille voivat nopeuttaa tätä materiaalien laadun heikkenemistä. Tarkasta aina ennen käyttöä, onko tuotteessa kulumia tai vaurioita.
- Vältä erilaisten metallien välistä kosketusta koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.

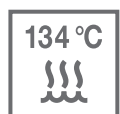
#### Puhdistus:

Tuotteet on puhdistettava mahdollisimman pian käytön jälkeen lian pinnittymisen välttämiseksi.

1. Irrota lääkinnällisen laitteen kaikki osat.
2. Poista näkyvä lika tai orgaaninen materiaali kertakäyttöliinalla tai pintapuhdistukseen tarkoitettulla harjalla. Puhdista harjaamalla lämpimällä vesijohtovedellä ja saippualla tai puhdistusaineella.
3. Tarkasta, onko laitteiden pinnoilla likaa. Jos pinnoilla on edelleen likaa, toista puhdistusvaihe 2.
4. Upota laite välittömästi asianmukaiseen desinfiointiliuokseen valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
5. Kohdan 4 sijasta voidaan vaihtoehtoisesti käyttää ultraäänipuhdistuslaitetta sekä asianmukaista puhdistus- ja desinfiointiainetta valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Varmista, että lääkinnällisen laitteen pakkauksessa on asianmukainen merkintä.
6. Huuhtelee kaikki osat lämpimällä vesijohtovedellä.
7. Kohtien 2–6 sijasta voidaan vaihtoehtoisesti käyttää lämpödesinfiointia ja asianmukaista puhdistusainetta valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Varmista, että lääkinnällisen laitteen pakkauksessa on asianmukainen merkintä.
8. Kuivaa kaikki lääkinnällisen laitteen osat ja aseta ne autoklaavausalustalle tai sterilointipussiin (katso jäljempänä sterilointiohjeiden kohta 2).



#### Sterilointi:



1. Sterilointi ei korvaa asianmukaista puhdistusta. Puhdista laite ensin (katso kohta Puhdistus) ja steriloi se sen jälkeen.
2. Aseta kaikki lääkinnällisen laitteen osat autoklavointialustalle tai sterilointipussiin.
3. Steriloi höyryautoklaavissa tislattua vettä käyttäen ja asianmukaisella symbolilla ilmoitetussa lämpötilassa.
4. Älä käytä kemiallista autoklavointia tai kylmästerilointiliuoksia.
5. Vältä suoraa kosketusta autoklaavin metalliosien kanssa.

#### TÄRKEÄÄ:

Lääkinnällinen laite on purettava osiin aina ennen uudelleen käsittelyä (ennen puhdistusta, pakkausta, sterilointia ja säilytystä).

#### VASTUUVAPAUSLAUSEKE:

Tämän korkealaatuisen tuotteen valmistaja on Polydentia SA, Mezzovico, Sveitsi. Laadunvalvonnasta vastaava henkilökunta on tarkastanut, testannut ja hyväksynyt tämän pakkauksen sisällön.

Valmistuksessa käytetyt materiaalit on suunniteltu takaamaan laitteiden kestävyys ja suorituskyky. Polydentia käyttää tuotteissaan aina korkealaatuisimpia muoveja; huomioi kuitenkin, että muovit saattavat vanheta ajan myötä. Sterilointi ja altistuminen kemikaaleille voivat nopeuttaa tätä materiaalien laadun heikkenemistä. Puhdistamalla ja steriloidamalla tuotteen näitä ohjeita noudattamalla takaat ensiluokkaisen tuotteen mahdollisimman pitkän käyttöiän.

## Toimenpide 2

### lääkinnällisten laitteiden puhdistus- ja sterilointiohjeet

#### Valmistelutoimenpiteet:

- Polydentian tuotteet toimitetaan aina ei-steriileinä. Turvallisen ja optimaalisen käytön takaamiseksi tuotteet on aina puhdistettava, desinfioitava ja steriloitava ennen käyttöä.
- Tarkasta ja testaa laitteet säännöllisesti. Noudata laitteen käytössä aina valmistajan ohjeita.
- Huomioi, että määräykset voivat vaihdella maakohtaisesti. Noudata aina maassasi voimassa olevia määräyksiä.
- Materiaalit saattavat vanheta ajan myötä. Sterilointi ja altistuminen kemikaaleille voivat nopeuttaa tätä materiaalien laadun heikkenemistä. Tarkasta aina ennen käyttöä, onko tuotteessa kulumia tai vaurioita.
- Vältä erilaisten metallien välistä kosketusta koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.

#### Puhdistus:

Tuotteet on puhdistettava mahdollisimman pian käytön jälkeen lian pinnittymisen välttämiseksi.

1. Poista näkyvä lika tai orgaaninen materiaali kertakäyttöliinalla tai pintapuhdistukseen tarkoitettulla harjalla. Puhdista harjaamalla lämpimällä vesijohtovedellä ja saippualla tai puhdistusaineella.
2. Tarkasta, onko laitteiden pinnoilla likaa. Jos pinnoilla on edelleen likaa, toista puhdistusvaihe 2.
3. Upota laite välittömästi asianmukaiseen desinfiointiliuokseen valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
4. Kohdan 4 sijasta voidaan vaihtoehtoisesti käyttää ultraäänipuhdistuslaitetta sekä asianmukaista puhdistus- ja desinfiointiainetta valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Varmista, että lääkinnällisen laitteen pakkauksessa on asianmukainen merkintä.
5. Huuhtelee lääkinnällinen laite lämpimällä vesijohtovedellä.
6. Kohtien 2–6 sijasta voidaan vaihtoehtoisesti käyttää lämpödesinfiointia ja asianmukaista puhdistusainetta valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Varmista, että lääkinnällisen laitteen pakkauksessa on asianmukainen merkintä.
7. Kuivaa lääkinnällinen laite ja aseta se autoklaavausalustalle tai sterilointipussiin (katso jäljempänä sterilointiohjeiden kohta 2).



#### Sterilointi:

1. Sterilointi ei korvaa asianmukaista puhdistusta. Puhdista laite ensin (katso kohta Puhdistus) ja steriloi se sen jälkeen.
2. Aseta lääkinnällinen laite autoklaavausalustalle tai sterilointipussiin.
3. Steriloi höyryautoklaavissa tislattua vettä käyttäen ja asianmukaisella symbolilla ilmoitetussa lämpötilassa.
4. Älä käytä kemiallista autoklavointia tai kylmästerilointiliuoksia.
5. Vältä suoraa kosketusta autoklaavin metalliosien kanssa.



#### VASTUUVAPAUSLAUSEKE:

Tämän korkealaatuisen tuotteen valmistaja on Polydentia SA, Mezzovico, Sveitsi. Laadunvalvonnasta vastaava henkilökunta on tarkastanut, testannut ja hyväksynyt tämän pakkauksen sisällön.

Valmistuksessa käytetyt materiaalit on suunniteltu takaamaan laitteiden kestävyys ja suorituskyky. Polydentia käyttää tuotteissaan aina korkealaatuisimpia muoveja; huomioi kuitenkin, että muovit saattavat vanheta ajan myötä. Sterilointi ja altistuminen kemikaaleille voivat nopeuttaa tätä materiaalien laadun heikkenemistä. Puhdistamalla ja steriloimalla tuotteen näitä ohjeita noudattamalla takaat ensiluokkaisen tuotteen mahdollisimman pitkän käyttöiän.

## Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering av Polydentias medicintekniska produkter.

Nedanstående tabell anger vilka metoder för rengöring, desinfektion och sterilisering som ska tillämpas för alla Polydentias medicintekniska produkter som behöver reprocessas. En fullständig beskrivning av varje metod anges på de följande sidorna.

Medicinteknisk produkt	REF (Polydentia artikelnummer)						Metod 1	Metod 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Matrisspetsar till myClip 2.0 & myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQickmatrix tång	5703							X
Maximat Plus spänninstrument	5190							X
Maximat Plus autoklaveringsbar matrisspole	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vista-Tec autoklaveringsbar glasögonbåge	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, membran	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Metod 1

### instruktioner för rengöring och sterilisering av medicintekniska produkter med flera delar.

#### Förberedelser:

- Polydentias produkter levereras alltid i osteriliserat tillstånd. För säker och optimal användning ska produkterna alltid rengöras, desinfekteras och steriliseras innan de används.
- Kontrollera och inspektera utrustningen regelbundet. Utrustningen ska alltid användas enligt tillverkarens anvisningar.
- Observera att lagregler och direktiv kan variera beroende på i vilket land du är verksam. Följ alltid de lagregler och direktiv som gäller i det land du är verksam.
- Material kan åldras med tiden. Sterilisering och exponering för kemikalier kan accelerera den här försämringen. Kontrollera alltid produkten avseende slitage och skador före användning.
- Undvik all kontakt med andra metaller under hela rengörings- och steriliseringsförfarandet.

#### Rengöring:

**Produkterna ska rengöras så fort som möjligt efter användningen för att förhindra att smuts och debris biter sig fast.**

1. Plocka isär medicinprodukten i sina olika delar.
2. Avlägsna synlig debris och organiskt material med en engångsduk eller ytborste. Detta måste göras genom att skrubba med varmt kranvatten och såpa eller diskmedel.
3. Inspektera instrumenten visuellt avseende ytlig debris. Upprepa rengöringssteg 2 om det fortfarande finns debris kvar.
4. Sänk omedelbart ned i en lämplig desinfektionslösning enligt tillverkarens anvisningar.
5. Som alternativ till punkt 4, kan ett ultraljudsbad med lämpligt rengörings- och desinfektionsmedel användas enligt tillverkarens anvisningar. Säkerställ att den medicintekniska produkten har motsvarande symbol på förpackningen.
6. Skölj alla delar med varmt kranvatten.
7. Som alternativ till punkterna 2 och 6, kan en värmedesinfektion med lämpligt rengöringsmedel användas enligt tillverkarens anvisningar. Säkerställ att den medicintekniska produkten har motsvarande symbol på förpackningen.
8. Torka noga alla delar som ingår i den medicintekniska produkten. Placera dem därefter på en autoklaveringsbricka eller i en steriliseringspåse (se steg 2 i de nedanstående instruktionerna för sterilisering).



#### Sterilisering:



1. Sterilisering får aldrig ersätta en korrekt och noggrann rengöring. Rengör först instrumentet noga (se avsnittet Rengöring). Utför därefter sterilisering.
2. Placera alla delar som ingår i den medicintekniska produkten på en autoklaveringsbricka eller i en steriliseringspåse.
3. Sterilisera i en ångautoklav med destillerat vatten och vid den temperatur som specificeras på motsvarande symbol.
4. Använd inte kemisk autoklavering eller kallsteriliseringslösningar.
5. Undvik direktkontakt med metalldelarna på autoklaven.

#### VIKTIGT:

Den medicintekniska produkten måste alltid tas isär innan den reprocessas (rengörs, förpackas, steriliseras och förvaras).

#### FRISKRIVNING/DISCLAIMER:

Den här högkvalitetsprodukten är tillverkad av Polydentia SA i Mezzovico, Schweiz. Innehållet i den här förpackningen har granskats, testats och godkänts av våra kvalitetsansvariga.

Materialen som använts under tillverkningsprocessen är konstruerade för att tillhandahålla hållbarhet och prestanda. Polydentia letar ständigt efter de mest högkvalitativa plasterna för sina produkter; trots detta är det viktigt att komma ihåg att alla plaster kan åldras med tiden. Sterilisering och exponering för kemikalier kan accelerera den här försämringen.

För att uppnå längsta möjliga hållbarhet på din förstklassiga kvalitetsprodukt ska den alltid rengöras och steriliseras enligt de här instruktionerna.

Puhdistamalla ja sterilioimalla tuotteen näitä ohjeita noudattamalla takaat ensiluokkaisen tuotteen mahdollisimman pitkän käyttöiän.

## Metod 2

### instruktioner för rengöring och sterilisering av medicintekniska produkter.

#### Förberedelser:

- Polydentias produkter levereras alltid i osteriliserat tillstånd. För säker och optimal användning ska produkterna alltid rengöras, desinfekteras och steriliseras innan de används.
- Kontrollera och inspektera utrustningen regelbundet. Utrustningen ska alltid användas enligt tillverkarens anvisningar.
- Observera att lagregler och direktiv kan variera beroende på i vilket land du är verksam. Följ alltid de lagregler och direktiv som gäller i det land du är verksam.
- Material kan åldras med tiden. Sterilisering och exponering för kemikalier kan accelerera den här försämringen. Kontrollera alltid produkten avseende slitage och skador före användning.
- Undvik all kontakt med andra metaller under hela rengörings- och steriliseringsförfarandet.

#### Rengöring:

**Produkterna ska rengöras så fort som möjligt efter användningen för att förhindra att smuts och debris biter sig fast.**

1. Avlägsna synlig debris och organiskt material med en engångsduk eller ytborste. Detta måste göras genom att skrubba med varmt kranvatten och såpa eller diskmedel.
2. Inspektera instrumenten visuellt avseende ytlig debris. Upprepa rengöringssteg 2 om det fortfarande finns debris kvar.
3. Sänk omedelbart ned i en lämplig desinfektionslösning enligt tillverkarens anvisningar.
4. Som alternativ till punkt 4, kan ett ultraljudsbad med lämpligt rengörings- och desinfektionsmedel användas enligt tillverkarens anvisningar. Säkerställ att den medicintekniska produkten har motsvarande symbol på förpackningen.
5. Skölj den medicintekniska produkten med varmt kranvatten.
6. Som alternativ till punkterna 2 och 6, kan en värmedesinfektion med lämpligt rengöringsmedel användas enligt tillverkarens anvisningar. Säkerställ att den medicintekniska produkten har motsvarande symbol på förpackningen.
7. Torka den medicintekniska produkten noga. Placera den därefter på en autoklaveringsbricka eller i en steriliseringspåse (se steg 2 i de nedanstående instruktionerna för sterilisering).



#### Sterilisering:



1. Sterilisering får aldrig ersätta en korrekt och noggrann rengöring. Rengör först instrumentet noga (se avsnittet Rengöring). Utför därefter sterilisering.
2. Placera den medicintekniska produkten på en autoklaveringsbricka eller i en steriliseringspåse.
3. Sterilisera i en ångautoklav med destillerat vatten och vid den temperatur som specificeras på motsvarande symbol.
4. Använd inte kemisk autoklavering eller kallsteriliseringslösningar.
5. Undvik direktkontakt med metallederna på autoklaven.

#### FRISKRIVNING/DISCLAIMER:

Den här högkvalitetsprodukten är tillverkad av Polydentia SA i Mezzovico, Schweiz. Innehållet i den här förpackningen har granskats, testats och godkänts av våra kvalitetsansvariga.

Materialen som använts under tillverkningsprocessen är konstruerade för att tillhandahålla hållbarhet och prestanda. Polydentia letar ständigt efter de mest högkvalitativa plasterna för sina produkter; trots detta är det viktigt att komma ihåg att alla plaster kan åldras med tiden. Sterilisering och exponering för kemikalier kan accelerera den här försämringen. För att uppnå längsta möjliga hållbarhet på din förstklassiga kvalitetsprodukt ska den alltid rengöras och steriliseras enligt de här instruktionerna.

## Rengørings-, desinfektions- og steriliseringsprocedurer for Polydentia's medicinske udstyr

Tabellen nedenfor identificerer hvilken rengørings-, desinfektions- og steriliseringsprocedure, der skal anvendes til hver medicinsk anordning fra Polydentia, der kræver klargøring. De følgende sider indeholder en omfattende beskrivelse af hver procedure.

Medicinsk anordning	REF (Polydentia-varenummer)						Procedure 1	Procedure 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Ender til myClip 2.0 og myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQuickmatrix-tang	5703							X
Maximat Plus tilspændingsinstrument	5190							X
Maximat Plus autoklaverbar spole	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vista-Tec autoklaverbart stel	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, Membraner	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X



## Procedure 1

### Rengørings- og steriliseringsanvisninger for medicinsk udstyr med flere dele

#### Indledende trin:

- Polydentias produkter leveres altid usterile. For sikker og optimal anvendelse skal dit produkt altid rengøres, desinficeres og steriliseres før anvendelse
- Kontrollér og inspicér dit udstyr regelmæssigt. Læs altid producentens anvisninger, når du anvender udstyret
- Bemærk, at bestemmelserne kan variere efter det land, du bor i. Overhold altid den gældende bestemmelse i dit land
- Materialer kan ændre sig med tiden. Sterilisering eller eksponering over for kemikalier kan accelerere denne forringelse. Undersøg altid dit produkt for slitage og beskadigelse før anvendelse
- Undgå kontakt med forskelligartede metaller under hele rengørings- og steriliseringsprocessen

#### Rengøring:

**Produkter skal rengøres så hurtigt som muligt efter brug for at forhindre, at snavset hærdner .**

1. Demontér alle delene i den medicinske anordning
2. Fjern synlige materialerester eller organisk materiale med en engangsserviet eller overfladebørste. Dette skal gøres ved at skrubbe med varmt vand fra hanen og sæbe eller rensmiddel
3. Undersøg instrumenterne for materialerester på overfladerne. Gentag rengøringstrin 2, hvis der stadig sidder rester
4. Blødgør straks i en passende desinfektionsopløsning og følg producentens anvisninger
5. Som et alternativ til punkt 4 kan der anvendes et ultralydsbad med et passende rens- og desinfektionsmiddel i henhold til producentens anvisninger. Sørg for, at den medicinske anordning har det relevante symbol på emballagen
6. Skyl alle dele med varmt vand fra hanen
7. Som et alternativ til punkt 2 til 6 kan der anvendes en varmedesinfektion med et passende rensmiddel i henhold til producentens anvisninger. Sørg for, at den medicinske anordning har det relevante symbol på emballagen
8. Tør alle komponenterne fra den medicinske anordning, anbring dem på en autoklaveringsbakke eller i en steriliseringspose (se steriliseringsanvisningerne, trin 2, nedenfor)



#### Sterilisering:

1. Sterilisering er ikke et substitut for korrekt rengøring. Rengør instrumentet først (se afsnittet Rengøring) og sterilisér det dernæst
2. Anbring alle komponenterne fra den medicinske anordning på en autoklaveringsbakke eller i en steriliseringspose
3. Sterilisér dem i en dampautoklave med destilleret vand og ved den temperatur, der er angivet på det relevante symbol
4. Der må ikke anvendes kemisk sterilisering eller kolde steriliseringsopløsninger
5. Undgå direkte kontakt med autoklavens metaldele



#### VIGTIGT:

Den medicinske anordning skal altid demonteres før klargøring (rengøring, pakning, sterilisering og opbevaring).

#### ANSVARFRASKRIVELSE:

Dette kvalitetsprodukt er fremstillet af Polydentia SA, i Mezzovico, Schweiz. Indholdet af denne pakke er blevet inspiceret, testet og godkendt af vores kvalitetskontrol.

Materialerne, der er blevet anvendt i fremstillingsprocessen, er udviklet til at kunne tilvejebringe holdbarhed og god ydeevne. Polydentia anvender altid plastik af højeste kvalitet til sine produkter; men tag imidlertid højde for, at plastik kan ændre sig med tiden. Sterilisering eller eksponering over for kemikalier kan accelerere denne forringelse. For at få den længst mulige holdbarhed af dine førsteklases produkter, skal de altid rengøres og steriliseres i henhold til disse anvisninger.

## Procedure 2

### Rengørings- og steriliseringsanvisninger for medicinsk udstyr

#### Indledende trin:

- Polydentias produkter leveres altid usterile. For sikker og optimal anvendelse skal dit produkt altid rengøres, desinficeres og steriliseres før anvendelse
- Kontrollér og inspicér dit udstyr regelmæssigt. Læs altid producentens anvisninger, når du anvender udstyret
- Bemærk, at bestemmelserne kan variere efter det land, du bor i. Overhold altid den gældende bestemmelse i dit land
- Materialer kan ændre sig med tiden. Sterilisering eller eksponering over for kemikalier kan accelerere denne forringelse. Undersøg altid dit produkt for slitage og beskadigelse før anvendelse
- Undgå kontakt med forskelligartede metaller under hele rengørings- og steriliseringsprocessen

#### Rengøring:

Produkter skal rengøres så hurtigt som muligt efter brug for at forhindre, at snavset hærdner.

1. Fjern synlige materialerester eller organisk materiale med en engangsserviet eller overfladebørste. Dette skal gøres med varmt vand fra hanen og sæbe eller rensmiddel
2. Undersøg instrumenterne for materialerester på overfladerne. Gentag rengøringstrin 2, hvis der stadig sidder rester
3. Blødgør straks i en passende desinfektionsopløsning og følg producentens anvisninger
4. Som et alternativ til punkt 4 kan der anvendes et ultralydsbad med et passende rens- og desinfektionsmiddel i henhold til producentens anvisninger. Sørg for, at den medicinske anordning har det relevante symbol på emballagen
5. Skyl den medicinske anordning med varmt vand fra hanen
6. Som et alternativ til punkt 2 til 6 kan der anvendes en varmedesinfektion med et passende rensmiddel i henhold til producentens anvisninger. Sørg for, at den medicinske anordning har det relevante symbol på emballagen
7. Tør den medicinske anordning, anbring den på en autoklaveringsbakke eller i en steriliseringspose (se steriliseringsanvisningerne, trin 2, nedenfor)



#### Sterilisering:

1. Sterilisering er ikke et substitut for korrekt rengøring. Rengør instrumentet først (se afsnittet Rengøring) og sterilisér det dernæst
2. Anbring den medicinske anordning på en autoklaveringsbakke eller i en steriliseringspose
3. Sterilisér den i en dampautoklave med destilleret vand og ved den temperatur, der er angivet på det relevante symbol
4. Der må ikke anvendes kemisk sterilisering eller kolde steriliseringsopløsninger
5. Undgå direkte kontakt med autoklavens metaldele



#### ANSVARFRASKRIVELSE:

Dette kvalitetsprodukt er fremstillet af Polydentia SA, i Mezzovico, Schweiz. Indholdet af denne pakke er blevet inspiceret, testet og godkendt af vores kvalitetskontrol.

Materialerne, der er blevet anvendt i fremstillingsprocessen, er udviklet til at kunne tilvejebringe holdbarhed og god ydeevne. Polydentia anvender altid plastik af højeste kvalitet til sine produkter; men tag imidlertid højde for, at plastik kan ændre sig med tiden. Sterilisering eller eksponering over for kemikalier kan accelerere denne forringelse. For at få den længst mulige holdbarhed af dine førsteklases produkter, skal de altid rengøres og steriliseres i henhold til disse anvisninger.

## Procedury czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji wyrobów medycznych firmy Polydentia

W tabeli poniżej przedstawiono, jaką procedurę czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji należy zastosować dla każdego wyrobu medycznego firmy Polydentia wymagającego procedury przygotowania do użycia. Szczegółowy opis każdej procedury jest podany na następnych stronach.

Wyrób medyczny	REF (nr art. Polydentia)						Procedure 1	Procedure 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Końcówki zgłębników do myClip 2.0 i myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Kleszczyki myQuickmatrix	5703							X
Instrument napinający Maximat Plus	5190							X
Szpula Maximat Plus do sterylizacji w autoklawie	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Ramka Vista-Tec do sterylizacji w autoklawie	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, Membraner	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Procedura 1

### instrukcje czyszczenia i sterylizacji wieloczęściowych wyrobów medycznych

#### Działania wstępne:

- Produkty firmy Polydentia są zawsze dostarczane w stanie niesterylnym. W celu zapewnienia bezpiecznego i optymalnego użycia należy zawsze czyścić, dezynfekować i sterylizować produkt przed użyciem.
- Należy regularnie sprawdzać i kontrolować sprzęt. W przypadku stosowania sprzętu należy zawsze przestrzegać instrukcji podanych przez producenta.
- Należy zwrócić uwagę, że przepisy mogą być różne w zależności od kraju, w którym znajduje się użytkownik. Należy zawsze przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Materiały mogą zmieniać się wraz z upływem czasu. Sterylizacja lub ekspozycja na działanie substancji chemicznych mogą przyspieszać taki proces degradacji. Przed użyciem należy zawsze kontrolować produkt pod kątem zużycia i uszkodzenia.
- Należy unikać styczności różnych metali w każdym momencie podczas procesu czyszczenia i sterylizacji.

#### Czyszczenie:

**Produkty należy czyścić jak najszybciej po użyciu, aby uniknąć utwardzenia zanieczyszczeń.**

1. Zdemontować wszystkie części wyrobu medycznego.
2. Usunąć widoczne pozostałości komórkowe lub zanieczyszczenia organiczne jednorazową ściereczką lub szczoteczką do powierzchni. Należy to wykonać poprzez wyszorowanie ciepłą wodociągową i mydłem lub detergentem.
3. Skontrolować instrumenty pod kątem pozostałości komórkowych na powierzchniach. Powtórzyć krok czyszczenia 2, jeśli nadal występują pozostałości komórkowe.
4. Niezwłocznie namoczyć w odpowiednim roztworze dezynfekcyjnym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta.
5. Alternatywnie do punktu 4 można zastosować myjkę ultradźwiękową z odpowiednim środkiem czyszczącym i dezynfekcyjnym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta. Należy upewnić się, że na wyrobie medycznym znajduje się odpowiedni symbol na opakowaniu.
6. Wypłukać wszystkie części ciepłą wodą wodociągową.
7. Alternatywnie do punktów 2-6 można zastosować dezynfekcję termiczną odpowiednim środkiem czyszczącym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta. Należy upewnić się, że na wyrobie medycznym znajduje się odpowiedni symbol na opakowaniu.
8. Wysuszyć wszystkie elementy wyrobu medycznego, następnie umieścić je na tacy do autoklawu lub w torebce sterylizacyjnej (patrz krok 2 instrukcji sterylizacji poniżej).



#### Steryliczacja:

1. Sterylizacja nie zastępuje prawidłowego czyszczenia. Najpierw należy oczyścić instrument (patrz punkt Czyszczenie) i następnie go wysterylizować.
2. Umieścić wszystkie elementy wyrobu medycznego na tacy do autoklawu lub w torebce sterylizacyjnej.
3. Sterylizować w autoklawie parowym przy użyciu wody destylowanej w temperaturze określonej na odpowiednim symbolu.
4. Nie używać chemicznych roztworów do autoklawów ani roztworów do sterylizacji na zimno.
5. Unikać bezpośredniej styczności z częścią metalową autoklawu.

#### WAŻNE:

Wyrób medyczny należy zawsze demontować przed procedurą przygotowania do użycia (czyszczeniem, pakowaniem, sterylizacją i przechowaniem).

#### WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI:

Ten produkt wysokiej jakości jest wyprodukowany przez firmę Polydentia SA w Mezzovico w Szwajcarii. Zawartość tego opakowania została skontrolowana, przetestowana i zatwierdzona przez naszych przedstawicieli ds. jakości.

Materiały wykorzystywane podczas naszego procesu produkcyjnego mają na celu zapewnienie trwałości i wydajności. Firma Polydentia stale poszukuje najwyższej jakości tworzyw sztucznych na swoje produkty. Należy jednak mimo to uwzględnić fakt, że tworzywa sztuczne mogą zmieniać się wraz z upływem czasu. Sterylizacja lub ekspozycja na działanie substancji chemicznych mogą przyspieszać taki proces degradacji.

W celu zapewnienia najdłuższego okresu użytkowania produktu jakości premium należy zawsze go czyścić i sterylizować go zgodnie z niniejszymi instrukcjami.

## Procedura 2

### instrukcje czyszczenia i sterylizacji wyróbów medycznych

#### Działania wstępne:

- Produkty firmy Polydentia są zawsze dostarczane w stanie niesterylnym. W celu zapewnienia bezpiecznego i optymalnego użycia należy zawsze czyścić, dezynfekować i sterylizować produkt przed użyciem.
- Należy regularnie sprawdzać i kontrolować sprzęt. W przypadku stosowania sprzętu należy zawsze przestrzegać instrukcji podanych przez producenta.
- Należy zwrócić uwagę, że przepisy mogą być różne w zależności od kraju, w którym znajduje się użytkownik. Należy zawsze przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Materiały mogą zmieniać się wraz z upływem czasu. Sterylizacja lub ekspozycja na działanie substancji chemicznych mogą przyspieszać taki proces degradacji. Przed użyciem należy zawsze kontrolować produkt pod kątem zużycia i uszkodzenia.
- Należy unikać styczności różnych metali w każdym momencie podczas procesu czyszczenia i sterylizacji.

#### Czyszczenie:

**Produkty należy czyścić jak najszybciej po użyciu, aby uniknąć utwardzenia zanieczyszczeń**

1. Usunąć widoczne pozostałości komórkowe lub zanieczyszczenia organiczne jednorazową ściereczką lub szczoteczką do powierzchni. Należy to wykonać poprzez wyszorowanie ciepłą wodociągową i mydłem lub detergentem.
2. Skontrolować instrumenty pod kątem pozostałości komórkowych na powierzchniach. Powtórzyć krok czyszczenia 2, jeśli nadal występują pozostałości komórkowe.
3. Niezwłocznie namoczyć w odpowiednim roztworze dezynfekcyjnym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta.
4. Alternatywnie do punktu 4 można zastosować myjkę ultradźwiękową z odpowiednim środkiem czyszczącym i dezynfekcyjnym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta. Należy upewnić się, że na wyrobie medycznym znajduje się odpowiedni symbol na opakowaniu.
5. Wypłukać wyrób medyczny ciepłą wodą wodociągową.
6. Alternatywnie do punktów 2-6 można zastosować dezynfekcję termiczną odpowiednim środkiem czyszczącym zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta. Należy upewnić się, że na wyrobie medycznym znajduje się odpowiedni symbol na opakowaniu.
7. Wysuszyć wyrób medyczny, następnie umieścić go na tacy do autoklawu lub w torebce sterylizacyjnej (patrz krok 2 instrukcji sterylizacji poniżej).



#### Sterylizacja:



1. Sterylizacja nie zastępuje prawidłowego czyszczenia. Najpierw należy oczyścić instrument (patrz punkt Czyszczenie) i następnie wysterylizować.
2. Umieścić wyrób medyczny na tacy do autoklawu lub w torebce sterylizacyjnej.
3. Sterylizować w autoklawie parowym przy użyciu wody destylowanej w temperaturze określonej na odpowiednim symbolu.
4. Nie używać chemicznych roztworów do autoklawów ani roztworów do sterylizacji na zimno.
5. Unikać bezpośredniej styczności z częścią metalową autoklawu

#### WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI:

Ten produkt wysokiej jakości jest wyprodukowany przez firmę Polydentia SA w Mezzovico w Szwajcarii. Zawartość tego opakowania została skontrolowana, przetestowana i zatwierdzona przez naszych przedstawicieli ds. jakości.

Materiały wykorzystywane podczas naszego procesu produkcyjnego mają na celu zapewnienie trwałości i wydajności. Firma Polydentia stale poszukuje najwyższej jakości tworzyw sztucznych na swoje produkty. Należy jednak mimo to uwzględnić fakt, że tworzywa sztuczne mogą zmieniać się wraz z upływem czasu. Sterylizacja lub ekspozycja na działanie substancji chemicznych mogą przyspieszać taki proces degradacji.

W celu zapewnienia najdłuższego okresu użytkowania produktu jakości premium należy zawsze go czyścić i sterylizować go zgodnie z niniejszymi instrukcjami.

## Postupy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci zdravotnických prostředků Polydentia

Následující tabulka udává, který postup pro čištění, dezinfekci a sterilizaci musí být dodržen u každého zdravotnického prostředku Polydentia vyžadujícího přepracování. Na následujících stránkách je uveden komplexní popis každého postupu.

Zdravotnický prostředek	REF (Číslo položky Polydentia)						Postup 1	Postup 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
Hroty pro myClip 2.0 a myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
Kleště myQickmatrix	5703							X
Napínací nástroj Maximat Plus	5190							X
Autoklávovatelná lžice Maximat Plus	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Autoklávovatelný rám Vistatec	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Membrány Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## Postup 1

### Pokyny pro čištění a sterilizaci vícedílných zdravotnických prostředků

#### Předběžné činnosti:

- Výrobky Polydentia se vždy dodávají nesterilní. V zájmu bezpečného a optimálního použití výrobek vždy před použitím vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte
- Své vybavení pravidelně kontrolujte a prohlížejte. Při používání zařízení si vždy prostudujte návod výrobce
- Nezapomeňte, že se předpisy mohou záviset na zemi, ve které žijete. Vždy si prostudujte předpis platný ve vaší zemi
- Materiály se mohou v průběhu doby měnit. Sterilizace nebo vystavení účinkům chemikálií mohou toto zhoršení urychlit. Před použitím vždy zkontrolujte, zda výrobek není opotřebený nebo poškozený
- Během procesu čištění a sterilizace nesmí dojít v žádném bodě ke styku rozdílných kovů

#### Čištění:

**Výrobky je nutné čistit co nejdříve po použití, aby nedošlo k zatvrdnutí nečistot**

1. Rozeberte všechny díly zdravotnického prostředku
2. Odstraňte viditelné zbytky tkání nebo organické hmoty jednorázovou utěrkou nebo povrchovým kartáčkem. Musí se to provádět kartáčováním v teplé vodě z vodovodu a mýdlem nebo detergentem
3. Zkontrolujte, zda nástroje nemají na povrchu zbytky tkáně. Pokud budou zbytky tkáně stále přítomné, opakujte krok čištění 2
4. Ihned namočte do vhodného dezinfekčního roztoku podle pokynů výrobce
5. Jako alternativu k bodu 4 lze použít čisticí zařízení s ultrazvukovou lázní se vhodným čisticím a dezinfekčním přípravkem v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby měl zdravotnický prostředek na obalu příslušný symbol
6. Opláchněte všechny díly horkou vodou z vodovodu
7. Jako alternativu k bodům 2 až 6 lze použít tepelnou dezinfekci se vhodným čisticím přípravkem v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby měl zdravotnický prostředek na obalu příslušný symbol
8. Osušte všechny součásti zdravotnického prostředku, pak je umístěte na podnos autoklávu nebo do sterilizačního vaku (viz Pokyny pro sterilizaci, krok 2 níže)



#### Sterilizace:



1. Sterilizace není náhradou vhodného čištění. Nejprve nástroj očistěte (viz odstavec Čištění) a poté jej sterilizujte
2. Umístěte všechny součásti zdravotnického prostředku na podnos autoklávu nebo do sterilizačního vaku
3. Sterilizujte v parním autoklávu pomocí destilované vody a při teplotě uvedené na příslušném symbolu
4. Nepoužívejte chemický autokláv ani studené sterilizační roztoky
5. Chraňte před přímým stykem s kovovými součástmi autoklávu

#### DŮLEŽITÉ:

Před přepracováním se musí zdravotnický prostředek rozebrat (čištění, balení, sterilizace a uchovávání).

#### ODMÍTNUTÍ ODPOVĚDNOSTI:

Tento vysoce kvalitní výrobek vyrobila společnost Polydentia SA v Mezzovico, Švýcarsko. Obsah tohoto balení byl zkontrolován, testován a schválen našimi vedoucími pracovníky zajištění kvality.

Materiály použité během našeho výrobního procesu jsou navrženy a zajištění trvanlivosti a funkčnosti. Polydentia trvale hledá plasty nejvyšší kvality pro svůj výrobek, přesto prosím vezměte v úvahu, že se plasty mohou v průběhu času měnit. Sterilizace nebo vystavení účinkům chemikálií mohou toto zhoršení urychlit.

V zájmu nejdelší životnosti svého výrobku špičkové kvality jej vždy čistěte a sterilizujte podle těchto pokynů.



## Postup 2

### Pokyny pro čištění a sterilizaci zdravotnických prostředků

#### Předběžné činnosti:

- Výrobky Polydentia se vždy dodávají nesterilní. V zájmu bezpečného a optimálního použití výrobek vždy před použitím vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte
- Své vybavení pravidelně kontrolujte a prohlížejte. Při používání zařízení si vždy prostudujte návod výrobce
- Nezapomeňte, že se předpisy mohou záviset na zemi, ve které žijete. Vždy označuje předpis platný ve vaší zemi
- Materiály se mohou v průběhu doby měnit. Sterilizace nebo vystavení účinkům chemikálií mohou toto zhoršení urychlit. Před použitím vždy zkontrolujte, zda výrobek není opotřeбенý nebo poškozený
- Během procesu čištění a sterilizace nesmí dojít v žádném bodě ke styku rozdílných kovů

#### Čištění:

**Výrobky je nutné čistit co nejdříve po použití, aby nedošlo k zatvrdnutí nečistot**

1. Odstraňte viditelné zbytky tkání nebo organické hmoty jednorázovou utěrkou nebo povrchovým kartáčkem. Musí se to provádět kartáčováním v teplé vodě z vodovodu a mýdlem nebo detergentem
2. Zkontrolujte, zda nástroje nemají na povrchu zbytky tkáně. Pokud budou zbytky tkáně stále přítomné, opakujte krok čištění 2
3. Ihned namočte do vhodného dezinfekčního roztoku podle pokynů výrobce
4. Jako alternativu k bodu 4 lze použít čisticí zařízení s ultrazvukovou lázní se vhodným čisticím a dezinfekčním přípravkem v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby měl zdravotnický prostředek na obalu příslušný symbol
5. Opláchněte zdravotnický prostředek horkou vodou z vodovodu
6. Jako alternativu k bodům 2 až 6 lze použít tepelnou dezinfekci se vhodným čisticím přípravkem v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby měl zdravotnický prostředek na obalu příslušný symbol
7. Osušte zdravotnický prostředek, pak je umístěte na podnos autoklávu nebo do sterilizačního vaku (viz Pokyny pro sterilizaci, krok 2 níže)



#### Sterilizace:

1. Sterilizace není náhradou vhodného čištění. Nejprve nástroj očistěte (viz odstavec Čištění) a poté sterilizujte
2. Umístěte zdravotnický prostředek na podnos autoklávu nebo do sterilizačního vaku
3. Sterilizujte v parním autoklávu pomocí destilované vody a při teplotě uvedené na příslušném symbolu
4. Nepoužívejte chemický autokláv ani studené sterilizační roztoky
5. Chraňte před přímým stykem s kovovými součástmi autoklávu



#### ODMÍTNUTÍ ODPOVĚDNOSTI:

Tento vysoce kvalitní výrobek vyrobila společnost Polydentia SA v Mezzovico, Švýcarsko. Obsah tohoto balení byl zkontrolován, testován a schválen našimi vedoucími pracovníky zajištění kvality.

Materiály použité během našeho výrobního procesu jsou navrženy a zajištění trvanlivosti a funkčnosti. Polydentia trvale hledá plasty nejvyšší kvality pro svůj výrobek, přesto prosím vezměte v úvahu, že se plasty mohou v průběhu času měnit. Sterilizace nebo vystavení účinkům chemikálií mohou toto zhoršení urychlit.

V zájmu nejdelší životnosti svého výrobku špičkové kvality jej vždy čistěte a sterilizujte podle těchto pokynů.



### Polydentia tıbbi cihazları için temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon prosedürleri

Aşağıdaki tablo, yeniden işleme gerektiren her bir Polydentia Tıbbi Cihazı için hangi temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon prosedürlerinin uygulanacağını belirtmektedir. Her prosedürün kapsamlı bir tanımı aşağıdaki sayfalarda anlatılmaktadır.

Tıbbi Cihaz	REF (Polydentia ürün numarası)						Prosedür 1	Prosedür 2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
myClip 2.0 & myRing Forte için uçlar	6305	6803	6805	6806	6303		X	
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712			X	
myForceps	6803	5707					X	
myQickmatrix Forseps	5703						X	
Maximat Plus germe aleti	5190						X	
Maximat Plus otoklavlanabilir makara	5190	5127					X	
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS	X	
VistaTec Otoklavlanabilir Çerçeve	5613						X	
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, Membranlar	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412 5415	X	
Blue PolyShapes	5960						X	

## Prosedür 1

### çok parçalı tıbbi cihazlar için Temizleme ve Sterilizasyon Talimatları

#### Ön işlemler:

- Polydentia ürünleri hiçbir zaman steril olarak sunulmamaktadır. Güvenli ve optimal kullanım için ürününüzü kullanmadan önce daima temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin
- Ekipmanınızı düzenli olarak kontrol edin ve dikkatlice gözden geçirin. Ekipmanınızı kullanırken daima üreticinin talimatlarına başvurun.
- Lütfen düzenlemelerin yaşadığınız ülkeye bağlı olarak değişebileceğini dikkate alın. Daima ülkenizde yürürlükte olan düzenlemelere uyun.
- Zaman içinde materyallerde değişiklikler olabilir. Sterilizasyon veya kimyasal maddelere maruz kalmak ürünün bozulmasını hızlandırabilir. Ürününüzü kullanmadan önce daima üründe aşınma ve hasar olup olmasını kontrol edin.
- Temizleme ve sterilizasyon işlemi sırasında ürünün farklı metaller ile temas etmesinden kaçınin

#### Temizleme:

**Üzerindeki kirlerin sertleşmesini önlemek için ürünler, kullanıldıktan sonra vakit geçirmeden temizlenmelidir**

1. Tıbbi cihazın bütün parçalarını sökün
2. Görünür kalıntıları veya organik maddeleri tek kullanımlık bir bez veya yüzey fırçası ile giderin. Bu işlem ılık musluk suyu, sabun veya deterjanla ovarak yapılmalıdır
3. Aletleri yüzeylerinde kalıntı olup olmadığını görmek için inceleyin. Hala kalıntı varsa temizleme adımını tekrar edin
4. Üreticinin talimatlarına uygun şekilde hemen uygun bir dezenfeksiyon çözeltisine batırın
5. 4. maddeye alternatif olarak, üreticinin talimatları doğrultusunda bir ultrasonik banyo ile uygun bir temizleme ve dezenfeksiyon ajanı kullanılabilir. Lütfen tıbbi cihazın ambalajı üzerinde ilgili sembolün bulunduğundan emin olun.
6. Bütün parçaları ılık musluk suyu ile durulayın.
7. 2. ve 6. maddelere alternatif olarak, üreticinin talimatları doğrultusunda uygun bir temizleme ajanı ile birlikte termodezenfeksiyon uygulanabilir. Lütfen tıbbi cihazın ambalajı üzerinde ilgili sembolün bulunduğundan emin olun.
8. Tıbbi cihazın bütün bileşenlerini kurutun ve sonra bir otoklav tepsisine veya bir sterilizasyon poşetine yerleştirin (aşağıdaki Sterilizasyon talimatlarında 2. adıma bakınız)



#### Sterilizasyon:



1. Sterilizasyon düzgün bir temizliğin yerini tutmaz. Aleti önce temizleyin (Temizleme bölümüne bakınız) ve sonra sterilize edin.
2. Tıbbi cihazın bütün bileşenlerini bir otoklav tepsisine veya bir sterilizasyon poşetine yerleştirin.
3. Bir buhar otoklavında distile su kullanarak ve ilgili sembolün üzerinde belirtilen sıcaklıkta sterilize edin.
4. Kimyasal otoklav veya soğuk sterilizasyon çözümleri kullanmayın.
5. Otoklavın metalik parçası ile doğrudan teması önleyin.

#### ÖNEMLİ:

Tıbbi cihaz yeniden işlenmeden (temizleme, ambalajlama, sterilizasyon ve saklama) önce daima demonte edilmelidir.

#### SORUMLULUK REDDİ:

Bu kaliteli ürün Mezzovico, İsviçre'de bulunan Polydentia SA tarafından üretilmiştir. Bu ambalajın içindekiler, kalite uzmanlarımız tarafından incelenmiş, test edilmiş ve onaylanmıştır.

Üretim sürecinde kullandığımız materyaller dayanıklılık ve performans sağlamak üzere tasarlanmıştır. Polydentia ürünleri için daima en kaliteli plastikleri aramaktadır; bununla birlikte plastiklerin zaman içinde değişim geçirdiklerini lütfen dikkate alın. Sterilizasyon veya kimyasal maddelere maruz kalmak bu bozulmayı hızlandırabilir. Birinci sınıf ürününüzün en uzun kullanım ömrü için, ürününüzü daima bu talimatlara uyarak temizleyin ve sterilize edin.

## Prosedür 2

### tıbbi cihazlar için Temizleme ve Sterilizasyon Talimatları

#### Ön işlemler:

- Polydentia ürünleri hiçbir zaman steril olarak sunulmamaktadır. Güvenli ve optimal kullanım için ürününüzü kullanmadan önce daima temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin
- Ekipmanınızı düzenli olarak kontrol edin ve dikkatlice gözden geçirin. Ekipmanınızı kullanırken daima üreticinin talimatlarına başvurun
- Lütfen düzenlemelerin yaşadığınız ülkeye bağlı olarak değişebileceğini dikkate alın. Daima ülkenizde yürürlükte olan düzenlemelere uyun
- Zaman içinde materyallerde değişiklikler olabilir. Sterilizasyon veya kimyasal maddelere maruz kalmak bu bozulmayı hızlandırabilir. Ürününüzü kullanmadan önce daima üründe aşınma ve hasar olup olmasını kontrol edin.
- Temizleme ve sterilizasyon işlemi sırasında ürünün farklı metaller ile temas etmesinden kaçınin

#### Temizleme:

**Üzerindeki kirlerin sertleşmesini önlemek için ürünler, kullanıldıktan sonra vakit geçirmeden temizlenmelidir**

1. Görünür kalıntıları veya organik maddeleri tek kullanımlık bir bez veya yüzey fırçası ile giderin. Bu işlem ılık musluk suyu ve sabun veya deterjanla ovarak yapılmalıdır.
2. Aletleri yüzeylerinde kalıntı olup olmadığını görmek için inceleyin. Hala kalıntı varsa temizleme adımını tekrar edin.
3. Üreticinin talimatlarına uygun şekilde hemen uygun bir dezenfeksiyon çözeltisine batırın.
4. 4. maddeye alternatif olarak, üreticinin talimatları doğrultusunda bir ultrasonik banyo ile uygun bir temizleme ve dezenfeksiyon ajanı kullanılabilir. Lütfen tıbbi cihazın ambalajı üzerinde ilgili sembolün bulunduğundan emin olun
5. Tıbbi cihazı ılık musluk suyu ile durulayın
6. 2. ve 6. maddelere alternatif olarak, üreticinin talimatları doğrultusunda uygun bir temizleme ajanı ile birlikte termodezenfeksiyon uygulanabilir. Lütfen tıbbi cihazın ambalajı üzerinde ilgili sembolün bulunduğundan emin olun.
7. Tıbbi cihazı kurutun ve sonra bir otoklav tepsisine veya bir sterilizasyon poşetine yerleştirin (aşağıdaki Sterilizasyon talimatlarında 2. adıma bakınız).



#### Sterilizasyon:

1. Sterilizasyon düzgün bir temizliğin yerini tutmaz. Aleti önce temizleyin (Temizleme bölümüne bakınız) ve sonra sterilize edin
2. Tıbbi cihazı bir otoklav tepsisine veya bir sterilizasyon poşetine yerleştirin
3. Bir buhar otoklavında distile su kullanarak ve ilgili sembolün üzerinde belirtilen sıcaklıkta sterilize edin
4. Kimyasal otoklav veya soğuk sterilizasyon çözümleri kullanmayın
5. Otoklavın metalik parçası ile doğrudan teması önleyin



#### SORUMLULUK REDDİ:

Bu kaliteli ürün Mezzovico, İsviçre'de bulunan Polydentia SA tarafından üretilmiştir. Bu ambalajın içindekiler, kalite uzmanlarımız tarafından incelenmiş, test edilmiş ve onaylanmıştır.

Üretim sürecinde kullandığımız materyaller dayanıklılık ve performans sağlamak üzere tasarlanmıştır. Polydentia ürünleri için daima en kaliteli plastikleri aramaktadır; bununla birlikte plastiklerin zaman içinde değişim geçirdiklerini lütfen dikkate alın. Sterilizasyon veya kimyasal maddelere maruz kalmak bu bozulmayı hızlandırabilir. Birinci sınıf ürününüzün en uzun kullanım ömrü için, ürününüzü daima bu talimatlara uyarak temizleyin ve sterilize edin.

## Διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα της Polydentia

Ο παρακάτω πίνακας προσδιορίζει ποια διαδικασία καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης πρέπει να ακολουθηθεί για κάθε ιατροτεχνολογικό προϊόν της Polydentia που απαιτεί επανεπεξεργασία.

Μια ολοκληρωμένη περιγραφή κάθε διαδικασίας αναφέρεται στις ακόλουθες σελίδες.

Ιατροτεχνολογικό προϊόν	REF (αριθμός είδους Polydentia)					Διαδικασία 1	Διαδικασία 2	
myClip 2.0	6305	6805				X		
myRing Forte	6803	6806				X		
myRing Classico	6801	6802	6804			X		
Άκρα για myClip 2.0 και myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303		X	
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712			X	
myForceps	6803	5707					X	
Λαβίδα myQuickmatrix	5703						X	
Εργαλείο τάνυσης Maximat Plus	5190						X	
Καρούλι Maximat Plus αποστειρώσιμο σε αυτόκαυστο	5190	5127					X	
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS	X	
Σκελετός Vistatec αποστειρώσιμος σε αυτόκαυστο	5613						X	
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, μεμβράνες	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960						X	

## Διαδικασία 1

### Οδηγίες καθαρισμού και αποστείρωσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα πολλαπλών μερών

#### Προκαταρκτικές εργασίες:

- Τα προϊόντα της Polydentia παρέχονται πάντα μη αποστειρωμένα. Για ασφαλή και βέλτιστη χρήση, καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε πάντα το προϊόν σας πριν τη χρήση
- Ελέγχετε και επιθεωρείτε τον εξοπλισμό σας τακτικά. Ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες του κατασκευαστή όταν χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σας
- Παρακαλούμε προσέξτε ότι οι κανονισμοί ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα διαμονής σας. Ανατρέχετε πάντα στους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας
- Τα υλικά ενδέχεται να αλλοιωθούν με την πάροδο του χρόνου. Η αποστείρωση ή η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επιταχύνει αυτήν την αλλοίωση. Ελέγχετε πάντα το προϊόν σας για φθορές και ζημιές πριν τη χρήση
- Αποφεύγετε την επαφή ανόμοιων μετάλλων σε κάθε στάδιο της διαδικασίας καθαρισμού και αποστείρωσης

#### Καθαρισμός:

**Τα προϊόντα πρέπει να καθαρίζονται το συντομότερο δυνατόν μετά τη χρήση έτσι ώστε οι ρύποι να μην ξηραίνονται επάνω στις επιφάνειες**

1. Αποσυναρμολογήστε όλα τα μέρη του ιατροτεχνολογικού προϊόντος
2. Απομακρύνετε τα ορατά υπολείμματα ή την οργανική ύλη με μαντηλάκι μίας χρήσης ή βούρτσα επιφανειών. Αυτό πρέπει να γίνεται τρίβοντας με ζεστό νερό της βρύσης και σαπούνι ή απορρυπαντικό
3. Επιθεωρήστε τα εργαλεία για υπολείμματα στις επιφάνειες. Επαναλάβετε το βήμα 2 της διαδικασίας καθαρισμού εάν εξακολουθούν να υπάρχουν υπολείμματα
4. Εμβαπτίστε αμέσως σε ένα κατάλληλο απολυμαντικό διάλυμα, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή
5. Εναλλακτικά στο σημείο 4, μπορεί να χρησιμοποιηθεί λουτρό υπερήχων με έναν κατάλληλο παράγοντα καθαρισμού και απολύμανσης, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι το ιατροτεχνολογικό προϊόν φέρει το σχετικό σύμβολο στη συσκευασία
6. Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με ζεστό νερό της βρύσης
7. Εναλλακτικά στα σημεία 2 έως 6, μπορεί να χρησιμοποιηθεί θερμική απολύμανση με έναν κατάλληλο παράγοντα καθαρισμού, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι το ιατροτεχνολογικό προϊόν φέρει το σχετικό σύμβολο στη συσκευασία
8. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος και στη συνέχεια τοποθετήστε τα σε δίσκο αποστείρωσης σε αυτόκαυστο ή σε σακούλα αποστείρωσης (βλ. Οδηγίες αποστείρωσης, βήμα 2, παρακάτω)



#### Αποστείρωση:



1. Η αποστείρωση δεν αποτελεί υποκατάστατο του σωστού καθαρισμού. Πρώτα καθαρίστε το εργαλείο (βλ. ενότητα Καθαρισμός) και στη συνέχεια αποστειρώστε το
2. Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος σε δίσκο αποστείρωσης σε αυτόκαυστο ή σε σακούλα αποστείρωσης
3. Αποστειρώστε σε αυτόκαυστο ατμού χρησιμοποιώντας αποσταγμένο νερό και σε θερμοκρασία που καθορίζεται στο σχετικό σύμβολο
4. Μη χρησιμοποιείτε κλίβανο χημικής αποστείρωσης ή διαλύματα ψυχρής αποστείρωσης
5. Αποφύγετε την άμεση επαφή με το μεταλλικό μέρος του αυτόκαυστου

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει πάντα να αποσυναρμολογείται πριν την επανεπεξεργασία (καθαρισμός, συσκευασία, αποστείρωση και αποθήκευση).

#### ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτό το προϊόν υψηλής ποιότητας κατασκευάζεται από την Polydentia SA, στο Mezzovico, Ελβετία. Το περιεχόμενο αυτής της συσκευασίας έχει επιθεωρηθεί, ελεγχθεί και εγκριθεί από τους υπευθύνους ποιότητας της εταιρείας μας.

Τα υλικά που χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παραγωγής είναι σχεδιασμένα για να παρέχουν αντοχή και απόδοση. Η Polydentia επιδιώκει πάντα να χρησιμοποιεί πλαστικά ύψιστης ποιότητας για τα προϊόντα της· ωστόσο, παρακαλούμε λάβετε υπόψη ότι τα πλαστικά μπορεί να αλλοιωθούν με την πάροδο του χρόνου. Η αποστείρωση ή η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επιταχύνει αυτήν την αλλοίωση.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των προϊόντων υψηλής ποιότητας της εταιρείας μας, πάντα να τα καθαρίζετε και να τα αποστειρώνετε ακολουθώντας αυτές τις οδηγίες.

## Διαδικασία 2

### Οδηγίες καθαρισμού και αποστείρωσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα

#### Προκαταρκτικές εργασίες:

- Τα προϊόντα της Polydentia παρέχονται πάντα μη αποστειρωμένα. Για ασφαλή και βέλτιστη χρήση, καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε πάντα το προϊόν σας πριν τη χρήση
- Ελέγχετε και επιθεωρείτε τον εξοπλισμό σας τακτικά. Ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες του κατασκευαστή όταν χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σας
- Παρακαλούμε προσέξτε ότι οι κανονισμοί ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα διαμονής σας. Ανατρέχετε πάντα στους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας
- Τα υλικά ενδέχεται να αλλοιωθούν με την πάροδο του χρόνου. Η αποστείρωση ή η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επιταχύνει αυτήν την αλλοίωση. Ελέγχετε πάντα το προϊόν σας για φθορές και ζημιές πριν τη χρήση
- Αποφεύγετε την επαφή ανόμοιων μετάλλων σε κάθε στάδιο της διαδικασίας καθαρισμού και αποστείρωσης

#### Καθαρισμός:

**Τα προϊόντα πρέπει να καθαρίζονται το συντομότερο δυνατόν μετά τη χρήση έτσι ώστε οι ρύποι να μην ξηραίνονται επάνω στις επιφάνειες**

1. Απομακρύνετε τα ορατά υπολείμματα ή την οργανική ύλη με μαντηλάκι μίας χρήσης ή βούρτσα επιφανειών. Αυτό πρέπει να γίνεται τρίβοντας με ζεστό νερό της βρύσης και σαπούνι ή απορρυπαντικό
2. Επιθεωρήστε τα εργαλεία για υπολείμματα στις επιφάνειες. Επαναλάβετε το βήμα 1 της διαδικασίας καθαρισμού εάν εξακολουθούν να υπάρχουν υπολείμματα
3. Εμβαπτίστε αμέσως σε ένα κατάλληλο απολυμαντικό διάλυμα, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή
4. Εναλλακτικά στο σημείο 4, μπορεί να χρησιμοποιηθεί λουτρό υπερήχων με έναν κατάλληλο παράγοντα καθαρισμού και απολύμανσης, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι το ιατροτεχνολογικό προϊόν φέρει το σχετικό σύμβολο στη συσκευασία
5. Ξεπλύνετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν με ζεστό νερό της βρύσης
6. Εναλλακτικά στα σημεία 1 έως 5, μπορεί να χρησιμοποιηθεί θερμική απολύμανση με έναν κατάλληλο παράγοντα καθαρισμού, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι το ιατροτεχνολογικό προϊόν φέρει το σχετικό σύμβολο στη συσκευασία
7. Στεγνώστε το ιατροτεχνολογικό προϊόν και στη συνέχεια



#### Αποστείρωση:

1. Η αποστείρωση δεν αποτελεί υποκατάστατο του σωστού καθαρισμού. Πρώτα καθαρίστε το εργαλείο (βλ. ενότητα Καθαρισμός) και στη συνέχεια αποστειρώστε
2. Τοποθετήστε το ιατροτεχνολογικό προϊόν σε δίσκο αποστείρωσης σε αυτόκαυστο ή σε σακούλα αποστείρωσης
3. Αποστειρώστε σε αυτόκαυστο ατμού χρησιμοποιώντας αποσταγμένο νερό και σε θερμοκρασία που καθορίζεται στο σχετικό σύμβολο
4. Μη χρησιμοποιείτε κλίβανο χημικής αποστείρωσης ή διαλύματα ψυχρής αποστείρωσης
5. Αποφύγετε την άμεση επαφή με το μεταλλικό μέρος του αυτόκαυστου



#### ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτό το προϊόν υψηλής ποιότητας κατασκευάζεται από την Polydentia SA, στο Mezzovico, Ελβετία. Το περιεχόμενο αυτής της συσκευασίας έχει επιθεωρηθεί, ελεγχθεί και εγκριθεί από τους υπευθύνους ποιότητας της εταιρείας μας.

Τα υλικά που χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παραγωγής είναι σχεδιασμένα για να παρέχουν αντοχή και απόδοση. Η Polydentia επιδιώκει πάντα να χρησιμοποιεί πλαστικά ύψιστης ποιότητας για τα προϊόντα της· ωστόσο, παρακαλούμε λάβετε υπόψη ότι τα πλαστικά μπορεί να αλλοιωθούν με την πάροδο του χρόνου. Η αποστείρωση ή η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επιταχύνει αυτήν την αλλοίωση.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των προϊόντων υψηλής ποιότητας της εταιρείας μας, πάντα να τα καθαρίζετε και να τα αποστειρώνετε ακολουθώντας αυτές τις οδηγίες.

## Polydentia社製品のクリーニング、消毒、滅菌手順

下の早見表で、各製品の実施すべきクリーニング、消毒、滅菌手順が確認出来ます。  
 各手順の説明は後に続くページでご覧頂けます。

製品名	REF (Polydentia社製品番号)						手順1	手順2
マイクリップ <sup>®</sup> 2.0	6305	6805					○	
マイリングフォルテ	6803	6806					○	
マイリングクラシコ	6801	6802	6804				○	
マイクリップ <sup>®</sup> 2.0& マイリングフォルテ用タイン	6305	6803	6805	6806	6303			○
デルタチューブ	6801	6802	6804	5712				○
マイフォーセップ <sup>®</sup>	6803	5707						○
マイクイックマトリク スフォーセップス	5703							○
マキシマットプラスハンドル	5190							○
マキシマットプラスオー トクレーブ可能スプール	5190	5127						○
クリップ & スプリント	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		○
ヒスタテックオー トクレーブ可能フレーム	5613							○
ハイドロップ <sup>®</sup>	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B			○
ハイドロップフォルテ	5412							○
ハイドロップ、メンブレン	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	○
ブルーポリシェイブ <sup>®</sup>	5960							○



## 手順1、 複数の部品から構成される製品のクリーニング、滅菌について

### 準備

- Polydentia社の製品は通常、滅菌されていない状態で提供されます。安全かつ適正にお使いいただくために、製品をご使用になる前は必ず、クリーニング、消毒、滅菌を行ってください。
- 御使用中の装置は定期的にチェックしてください。装置をご使用になる際は必ず、製造元の取扱説明書を参照してください。
- 各国の法規制は異なりますので、お住いの国に適用される法規制に従って使用して下さい。
- 素材は経年劣化する場合があります。滅菌または化学物質への曝露は、この素材の寿命を早める可能性があります。ご使用前に必ず摩耗、損傷がないかチェックしてください。
- クリーニング中および滅菌中は、他の金属との接触を避けてください。

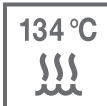
### クリーニング

製品への汚れ固着を防ぐため、ご使用後はできるだけ速やかにクリーニングする必要があります。

1. 製品に装着されている全ての部品を取り外して下さい。
2. 目に見える汚れや有機物質は使い捨て布巾や柔らかいブラシで除去してください。場合により、お湯や石けん、洗剤を使用する事も可能です。
3. 製品上に汚れ等がついていないか確認します。残っている場合は、2の工程を繰り返します。
4. 各製品に適する消毒液に浸してください。
5. 4の代わりに、適切な洗剤および消毒剤を入れた超音波洗浄をすることも可能です。このような洗浄が可能な製品包装上には左図のような記号があることを確認してください。
6. 全ての部品をお湯で濯ぎます。
7. 2~6の代わりに、適切な洗剤および消毒剤を用いた加熱殺菌をする事も可能です。このような加熱滅菌が可能な製品包装上には左図のような記号があることを確認してください。
8. 乾燥後、滅菌する製品をオートクレーブのトレイまたは滅菌ポーチ内に入れます。（下記「滅菌」のステップ2参照）。



### 滅菌



1. 初めに滅菌装置のクリーニングを行ってから（「クリーニング」セクション参照）、滅菌を行ってください。
2. 滅菌する製品をオートクレーブのトレイまたは滅菌ポーチ内に入れます。
3. 蒸留水を用い、左図に指定された温度を遵守し、高圧蒸気滅菌器で滅菌します。
4. ケミカルオートクレーブ液または冷却した滅菌液は使用しないでください。
5. オートクレーブ炉内の金属部分には直接触れないようにしてください。

#### 重要

洗浄 滅菌前に必ず製品に装着されている部品を取り外して下さい（クリーニング、包装、滅菌、保管）。

#### 免責条項

この高品質な製品はスイス、メツォヴィコに拠点を置くPolydentia SA社が製造しています。同梱された内容は、当社の品質担当者が審査、検査、承認しています。

製造過程で使用する素材は、耐久性および性能を発揮するために設計されています。Polydentia社はその製品に関して最高品質のプラスチックを採求していますが、プラスチックは経年劣化する素材です。滅菌または化学物質への曝露は、この素材の劣化を早める可能性があります。

高品質製品の寿命を最大限に伸ばすには、下記の説明に従って常にクリーニングおよび滅菌を行ってください。

## 手順2、 製品のクリーニング、滅菌について

### 準備

- Polydentia社の製品は通常、滅菌されていない状態で提供されます。安全かつ適正にお使いいただくために、製品をご使用になる前は必ず、クリーニング、消毒、滅菌を行って下さい。
- 御使用中の装置は定期的にチェックしてください。装置をご使用になる際は必ず、製造元の取扱説明書を参照してください。
- 各国の法規制は異なりますので、お住いの国に適用される法規制に従って使用して下さい。
- 素材は経年劣化する場合があります。滅菌または化学物質への曝露は、この素材の寿命を早める可能性があります。ご使用前に必ず摩耗、損傷がないかチェックしてください。
- クリーニング中および滅菌中は、他の金属との接触を避けてください。

### クリーニング

製品への汚れ固着を防ぐため、ご使用後はできるだけ速やかにクリーニングする必要があります。

1. 目に見える汚れや有機物質は使い捨て布巾や柔らかいブラシで除去してください。場合により、お湯や石けん、洗剤を使用する事も可能です。
2. 製品上に汚れ等がついていないか確認します。残っている場合は、2の工程を繰り返します。
3. 各製品に適する消毒液に浸してください。
4. 4の代わりに、適切な洗剤および消毒剤を入れた超音波洗浄をすることも可能です。このような洗浄が可能な製品包装上には左図のような記号があることを確認してください。
5. 全ての部品をお湯で濯ぎます。
6. 2~6の代わりに、適切な洗剤および消毒剤を用いた加熱殺菌をする事も可能です。このような加熱滅菌が可能な製品包装上には左図のような記号があることを確認してください。
7. 乾燥後、滅菌する製品をオートクレーブのトレイまたは滅菌ポーチ内に入れます。（下記「滅菌」のステップ2参照）。



### 滅菌

1. 初めに滅菌装置のクリーニングを行ってから（「クリーニング」セクション参照）、滅菌を行ってください。
2. 滅菌する製品をオートクレーブのトレイまたは滅菌ポーチ内に入れます。
3. 蒸留水を用い、左図に指定された温度を遵守し、高圧蒸気滅菌器で滅菌します。
4. ケミカルオートクレーブ液または冷却した滅菌液は使用しないでください。
5. オートクレーブ炉内の金属部分には直接触れないようにしてください。



#### 免責条項

この高品質な製品はスイス、メツォヴィコに拠点を置くPolydentia SA社が製造しています。同梱された内容は、当社の品質担当者が審査、検査、承認しています。

製造過程で使用する素材は、耐久性および性能を発揮するために設計されています。Polydentia社はその製品に関して最高品質のプラスチックを探索していますが、プラスチックは経年劣化する素材です。滅菌または化学物質への曝露は、この素材の劣化を早める可能性があります。

高品質製品の寿命を最大限に伸ばすには、下記の説明に従って常にクリーニングおよび滅菌を行ってください。

## Polydentia 医疗设备的清洗、消毒与灭菌程序

下表指出每个需再处理的 Polydentia 医疗设备应遵循的清洗、消毒和灭菌程序。各个程序在下文均有全面的描述。

製品名	REF (Polydentia社製品番号)						手順1	手順2
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
myClip 2.0 & myRing Forte 尖头	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
myQuickmatrix Forceps	5703							X
Maximat Plus 张拉器械	5190							X
Maximat Plus 高压蒸汽灭菌轴	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
Vistatec 高压蒸汽灭菌架	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B		X	
HyDrop Forte	5412						X	
Hy-Drop, 膜	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X

## 程序 1， 多部件医疗设备的清洗与灭菌说明

### 预备操作：

- Polydentia 产品始终是非无菌提供。为了实现安全和最佳使用，使用前一定要对您的产品作清洗、消毒与灭菌处理。
- 定期检查您的设备。使用设备时，请始终参考制造商说明。
- 请注意，各项规定可能会因您居住的国家而有所不同。请参考所在国的适用规定
- 材料会随着时间推移而变质。灭菌或接触化学物质会加速这种恶化。使用前，一定要检查产品是否有磨损和损坏。
- 避免在清洗和灭菌过程中任何点接触不同的金属。

### 清洗：

产品使用后应尽快清洗，以防止污物硬化



1. 拆下医疗设备所有部件。
2. 用一次性抹布或表面刷清除可见的碎屑或有机物。这必须用温自来水和肥皂或洗涤剂来擦洗。
3. 检查器械表面是否有碎屑。如果仍有，则重复清洗步骤 2。
4. 按照制造商说明，立即将其浸泡在适当的消毒液中。
5. 或者对第 4 点，根据制造商说明，可使用带有适当清洗消毒剂的超声波清洁剂。请确定医疗设备包装上有相关标志。
6. 用温自来水冲洗所有部件。
7. 或者对 2 至 6 点，根据制造商说明，可使用带适当清洗消毒剂的热力消毒。请确定医疗设备包装上有相关标志。
8. 对所有医疗设备部件进行干燥处理，然后放入高压蒸汽灭菌器托盘或灭菌袋中(见下文灭菌说明步骤 2)。

### 灭菌：



1. 灭菌不能代替适当的清洁。先清洗器械(见清洗部分)，然后灭菌。
2. 将所有医疗器械部件放入高压蒸汽灭菌器托盘或灭菌袋中。
3. 用高压蒸汽灭菌器中的蒸馏水在相关标志规定的温度下灭菌。
4. 禁止使用化学反应灭菌器或冷灭菌液。
5. 避免直接接触高压蒸汽灭菌器的金属部分。

#### 重要事项：

医疗设备在进行再处理(清洗、包装、灭菌和储存)之前必须拆解。

#### 免责声明：

本高质量产品由 Polydentia SA, Mezzovico, 瑞士制造。包装的内容已由我们的质量官员检查、检测和批准。

制造过程中所使用的材料是为了保证耐用性和性能。Polydentia 不断寻找可用于其产品的最高质量的塑料；然而要考虑到塑料可能随着时间推移而变质。灭菌或接触化学物质会加速这种恶化。为了延长您优质产品的使用寿命，请按以下说明进行清洗和灭菌。

## 程序 2， 医疗设备的清洗与灭菌说明

### 预备操作：

- Polydentia 产品始终是非无菌提供。为了实现安全和最佳使用，使用前一定要对您的产品作清洗、消毒与灭菌处理。
- 定期检查您的设备。使用设备时，请始终参考制造商说明。
- 请注意，各项规定可能会因您居住的国家而有所不同。请参考所在国的适用规定。
- 材料会随着时间推移而变质。灭菌或接触化学物质会加速这种恶化。使用前，一定要检查产品是否有磨损和损坏。
- 避免在清洗和灭菌过程中任何点接触不同的金属。

### 清洗：

#### 产品使用后应尽快清洗，以防止污物硬化



1. 用一次性抹布或表面刷清除可见的碎屑或有机物。这必须用温自来水和肥皂或洗涤剂来擦洗。
2. 检查器械表面是否有碎屑。如果仍有，则重复清洗步骤 2。
3. 按照制造商说明，立即将其浸泡在适当的消毒液中。
4. 或者对第 4 点，根据制造商说明，可使用带有适当清洗消毒剂的超声波清洁器。请确定医疗设备包装上有相关标志。
5. 用温自来水冲洗医疗设备。
6. 或者对 2 至 6 点，根据制造商说明，可使用带适当清洗消毒剂的热力消毒。请确定医疗设备包装上有相关标志。
7. 对医疗设备进行干燥处理，然后放入高压蒸汽灭菌器托盘或灭菌袋中(见下文灭菌说明步骤 2)。

### 灭菌：



1. 灭菌不能代替适当的清洁。先清洗器械(见清洗部分)，然后灭菌。
2. 将设备放入高压蒸汽灭菌器托盘或灭菌袋中。
3. 用高压蒸汽灭菌器中的蒸馏水在相关标志规定的温度下灭菌。
4. 禁止使用化学反应灭菌器或冷灭菌液。
5. 避免直接接触高压蒸汽灭菌器的金属部分。

#### 免责声明：

本高质量产品由 Polydentia SA, Mezzovico, 瑞士制造。包装的内容已由我们的质量官员检查、检测和批准。

制造过程中所使用的材料是为了保证耐用性和性能。Polydentia 不断寻找可用于其产品的最高质量的塑料；然而要考虑到塑料可能随着时间推移而变质。灭菌或接触化学物质会加速这种恶化。为了延长您优质产品的使用寿命，请按以下说明进行清洗和灭菌。

ةزهج أنم لكلا اهعابتا يغبن يميقتل او ري همتل او فيظنتل تاءارج أنم يأندا لودجلا ددحي  
ةجلا عمل اءءاع بلطتت يتل اءيبطل Polydentia

ءارج لكلا لماش فصو ىل ع ةيلاتل تاحفصل ا يوتحت

يبطل ا زاهجلا	Polydentia ب صاخلا رصن علا مقر (REF)						1 ءارجلا	2 ءارجلا
myClip 2.0	6305	6805					X	
myRing Forte	6803	6806					X	
myRing Classico	6801	6802	6804				X	
و myClip 2.0 ب ةصاخ نونس								
myRing Forte	6305	6803	6805	6806	6303			X
Delta Tubes	6801	6802	6804	5712				X
myForceps	6803	5707						X
طقلم myQuickmatrix	5703							X
دشلا طبض ةادا Maximat								
Plus	5190							X
لل لباقل Maximat Plus فلم								
فال كوت و ال ا يف ميقت	5190	5127						X
Clip & Splint	5980	5990	5970	5971	5979	5975CS		X
لل لباقل Vistatec راطا								
فال كوت و ال ا يف ميقت	5613							X
Hy-Drop	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B			X
HyDrop Forte	5412							X
Hy-Drop ةيشغأ ،	5411/Y	5411/O	5411/G	5411/V	5411/B	5412	5415	X
Blue PolyShapes	5960							X







# let's keep connected



Polydentia SA  
via Cantonale 47  
6805 Mezzovico-Vira  
Switzerland

phone: +41 91 946 29 48  
fax: +41 91 946 32 03

[info@polydentia.ch](mailto:info@polydentia.ch)  
[www.polydentia.ch](http://www.polydentia.ch)

